excelso memoriale diligenter, in petra tabernaculum tibi.

17. Ecce Dominus asportari te faciet, sicut asportatur gallus gallinaceus, et quasi amictum sic sublevabit te.

18. Coronans coronabit te tribulatione, quasi pilam mittet te in terram latam et spatiosam : ibi morieris, et ibi erit currus gloriæ tuæ, ignominia domûs Domini tui.

19. Et expellam te de statione tua, et de ministerio tuo deponam te.

20. Et erit in die illa : Vocabo servum meum Eliacim filium Helciæ,

21. Et induam illum tunicâ tuâ, et cingulo tuo confortabo eum, et potestatem tuam dabo in manu ejus : et erit quasi pater habitantibus Jerusalem, et domui Juda.

22. [a] Et dabo clavem domûs David super humerum ejus : et aperiet, et non erit qui claudat : et claudet, et non erit qui aperiat.

23. Et figam illum paxillum in loco fideli, et erit in solium gloriæ domui patris ejus.

24. Et suspendent super eum omnem gloriam domûs patris ejus, vasorum diversa genera, omne vas parvulum à vasis craterarum usque ad omne vas musicorum.

25. In die illa dicit Dominus exercituum : Auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fideli : et frangetur, et cadet, et peribit quod pependerat in eo, quia Dominus locutus est.

labrado con esmero en lugar alto un monumento, morada para tí en una peña.

17. Hé aquí que te hará el Señor transportar, como se transporta un gallo, y como cubierto asi te llevará.

18. Te coronará con una corona [1] de tribulacion, y te arrojará como pelota [2] á tierra ancha y espaciosa : allí morirás, y allí estará el carro de tu gloria, que eres afrenta de la casa de tu Señor.

19. Y te arrojaré de tu estado, y te depondré de tu ministerio.

20. Y sucederá en aquel dia [3] : Que llamaré á mi siervo Eliacím hijo de Helcías,

21. Y lo vestiré de tu túnica [4], y con tu ceñidor le fortaleceré, y pondré tu autoridad en su mano : y será como padre á los moradores de Jerusalém, y á la casa de Judá.

22. Y pondré [5] la llave de la casa de David sobre su hombro : y abrirá [6], y no habrá quien cierre : y cerrará, y no habrá quien abra.

23. Y lo hincaré como clavo en lugar firme [7], y será en solio de gloria para la casa de su padre.

24. Y colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre, vasos de todas suertes, todo vaso pequeño desde los vasos de beber hasta todo instrumento músico.

25. En aquel dia, dice el Señor de los ejércitos : Quitado será el clavo, que fué hincado en lugar firme [8] : y será quebrado, y caerá, y perecerá lo que estaba colgado en él, porque el Señor lo ha dicho.

de tí un eterno monumento? ¡Qué necio eres! no morirás en este lugar, serás llevado como se lleva un gallo atado de los piés, colgando de una acémila para venderle, ó matarle. Serás arrebatado, cubierto el rostro como los facinerosos, que no saben á donde los llevan. Esther vii, 8. Job ix, 24. xl, 8. El Hebréo : *Hacérteha mover movimiento de varon*, bien lejos; *y cubriendo te cubrirá* de ignominia. Ó tambien en el sentido que queda dicho.

1 Te cercará de miserias y trabajos, y esta será la corona, que tendrá tu soberbia, y tu vanidad : te arrojará de tu país á otro, como hacen los jugadores con una pelota en una grande y espaciosa plaza; y por último perecerás. Y en esto vendrá á parar el magnífico carro de gloria, con que aquel necio alimentaba su vanidad, el que por sus vicios era la deshonra, y afrenta de la casa de Dios.

2 MS. 6. *Como pella.* — 3 Y en aquel dia escogeré, y pondré en tu lugar.

4 Las insignias de la dignidad y ministerio que obtienes. Eliacim hizo en tiempo de la desolacion oficios de pontífice, como lo era, de rey, y de padre con el pueblo afligido y atribulado. Judith xv, 9.

5 La suprema potestad y la prefectura del templo, el cual por haberse hecho con las sumas inmensas, que para esto tenia recogidas David y por órden suya, justamente es llamado casa suya.

6 Estas son palabras que confirman la suprema autoridad, que queda referida. En el sentido alegórico Eliacim es figura del Mesías; y á este lugar hace alusion S. Juan en su *Apocal.* iii, 7, á donde remitimos al lector.

7 En una pared sólida, de donde no pueda caerse, ni ser arrancado. Los antiguos adornaban las paredes de sus viviendas con los muebles, que usaban para la necesidad de la vida, vasos y copas para beber, platos, y otros utensilios é instrumentos de su ejercicio, ocupacion, etc., y los colgaban en clavos de hierro ó de madera, que hincaban en las paredes. Y aludiendo á este uso, dice el profeta, que Eliacim seria como un clavo hincado en una pared firme y sólida, un apoyo seguro de todos, grandes y pequeños, y de todo el pueblo en sus mayores apuros y necesidades, y la gloria de la casa de su padre, y de toda la familia de Aarón. El Hebréo : *Y colgarán sobre el toda la gloria de la casa de su padre, los hijos y los nietos : todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos músicos*; en lo que se da á entender, que estarian subordinados á él todos los dependientes del templo.

8 De donde no parecia que podia caer, ni ser arrancado. À la letra se entiende de Sobna; y parece se hace alusion á la abolicion del sacerdocio Mosaico.

a Apocal. iii, 7. Job xii, 14.

CAPÍTULO XXIII.

Isaías profetiza la destruccion de Tiro, primeramente por Nabuchodonosór, y despues por los Macedonios. Su restablecimiento : al fin consagrará al Señor los frutos de su industria.

1. Onus Tyri. Ululate naves maris : quia vastata est domus, unde venire consueverant : de terra Cethim revelatum est eis.

2. Tacete qui habitatis in insula : negotiatores Sidonis transfretantes mare, repleverunt te.

3. In aquis multis semen Nili, messis fluminis fruges ejus : et facta est negotiatio gentium.

4. Erubesce Sidon : ait enim mare : fortitudo maris dicens : Non parturivi, et non peperi, et non enutrivi juvenes, nec ad incrementum perduxi virgines.

5. Cùm auditum fuerit in Ægypto, dolebunt cùm audierint de Tyro :

6. Transite maria, ululate qui habitatis in insula :

1. Carga de Tiro [1]. Aullad, naves del mar [2] : porque destruida ha sido la casa [3], de donde solian venir : de la tierra de Cethim [4] les ha sido revelado.

2. Callad [5] los que habitais la isla [6] : los comerciantes de Sidón [7] pasando el mar, te llenaron [8].

3. La sementera, que crece por las muchas aguas del Nilo [9], y la cosecha del rio eran frutos de ella : y se hizo el emporio de las naciones.

4. Avergüénzate, Sidón [10] : porque dice el mar : la fortaleza del mar, que dice : No estuve de parto, ni parí, y no crié mancebos, ni eduqué doncellas hasta ser adultas.

5. Cuando fuere oido en Egipto, se dolerán [11] luego que oyeren acerca de Tiro :

6. Pasad los mares [12], aullad los que morais en la isla :

1 Ferrar. *Prophecía de Zor. Aullad naves de Tharsis.* Profecía de la ruina de Tiro por los Caldeos, y por Alejandro Magno. Esta fué una ciudad muy antigua de la Phenicia á donde concurrian de todas partes por el grande comercio, que en ella se hacia, y que la llenaba de riquezas.

2 Dad voces, gemid y llorad, *naves del mar*, los que comerciais por el mar. Los lxx. *Naves de Carthago.*

3 La grande ciudad de Tiro, de donde solian salir cargados de géneros, para comerciar con ellos, ó llevarlos á otros lugares.

4 De las islas del Mediterráneo, Chipre, Grecia, Italia, ó de las tierras bañadas del mar como la Macedonia, donde habia de nacer Alejandro, quien destruiria á Tiro. En el primer libro capítulo y versículo de los Machabeos se dice, que Alejandro *salió de la tierra de Cethim*. De estas tierras han sabido los negociantes, cuando pasaban por ellas, que Tiro ha sido desolada.

5 No movais los labios en vista de la confusion é ignominia, que padeceis en vuestra grande desolacion : no os gloriéis, como soliais, de vuestro poder y riquezas. Ó tambien : Callaréis; esto es, seréis olvidados, cesará vuestro comercio.

6 Tiro fué primeramente isla. Nabuchodonosór por un lado, y Alejandro Magno por otro, venciendo grandes dificultades, la unieron con el continente, y la hicieron península.

7 Tiro era colonia de Sidón, ciudad tambien de grande comercio : distaban muy poco entre sí.

8 De riquezas; pero esto se acabó.

9 En Egipto se recogen grandes cosechas por medio de las inundaciones del Nilo; y estas grandes cosechas, que producen las aguas de este rio, son como frutos de Tiro, porque siendo una ciudad muy numerosa y su territorio poco fértil, pasaban los Tirios á Egipto, para proveerse de granos, acudir á sus propias necesidades, y para comerciar con ellos.

10 Ferrar. *Arregistate.* De ver la horfandad y desnudez de la que era tu hija y tu colonia; pues debiendo, como madre que eras suya, haber acudido á socorrerla y defenderla, te estuviste quieta mano sobre mano, sin atender á librarla de su enemigo. Con esto te da en rostro *el mar*, esto es, todos los que comercian por el mar; y mas que todos la misma Tiro, *que era la fortaleza del mar*, ó como un alcázar que parecia inexpugnable. Nabuchodonosór la tuvo sitiada trece años, y Alejandro Magno no la pudo tomar, sino despues de siete meses de sitio, y á costa de muchas fatigas y sangre. Esta pues desamparada de tí, y destituida de todo socorro de sus confederados, llena de dolor y lamentándose dice : *No estuve de parto* : No me han quedado ciudadanos, todos han sido ó hechos prisioneros, ó pasados á cuchillo, ó trasladados á otras regiones : viuda, sola y desnuda he quedado, como si nunca hubiera tenido hijos, ó como si jamás los hubiera criado. Otros aplican esto á Sidón de esta manera : Avergüénzate, Sidón, no solamente de no haber acudido al socorro de Tiro como debias; sino tambien de haber dicho, que tú no eras madre de Tiro; que tú no habias concebido, ni parido ni criado sus mancebos ni sus doncellas. En Josepho, *Antiq. lib.* ix, *cap. ult.* se leen varios documentos de la aversion declarada, que habia entre la metrópoli y su colonia.

11 Viendo perdidas las ganancias, que sacaban del comercio con Tiro; ó porque temerán que Nabuchodonosór se eche sobre ellos despues de haberla conquistado.

12 Abandonad vuestra ciudad, embarcaos, y pasad á otras tierras, y buscad en ellas un asilo. Como con

7. Numquid non vestra hæc est, quæ gloriabatur à diebus pristinis in antiquitate sua? ducent eam pedes sui longè ad peregrinandum.

8. Quis cogitavit hoc super Tyrum quondam coronatam, cujus negotiatores principes, institores ejus inclyti terræ?

9. Dominus exercituum cogitavit hoc, ut detraheret superbiam omnis gloriæ, et ad ignominiam deduceret universos inclytos terræ.

10. Transi terram tuam quasi flumen, filia maris, non est cingulum ultrà tibi.

11. Manum suam extendit super mare, conturbavit regna: Dominus mandavit adversùs Chanaan, ut contereret fortes ejus,

12. Et dixit: Non adjicies ultrà ut glorieris, calumniam sustinens virgo filia Sidonis: in Cethim consurgens transfreta, ibi quoque non erit requies tibi.

13. Ecce terra Chaldæorum, talis populus non fuit, Assur fundavit eam: in captivitatem traduxerunt robustos ejus, suffoderunt domos ejus, posuerunt eam in ruinam.

14. Ululate naves maris, quia devastata est fortitudo vestra.

15. Et erit in die illa: In oblivione eris, ò Tyre, septuaginta annis, sicut dies regis unius: post septuaginta autem annos erit Tyro quasi canticum meretricis.

7. ¿Por ventura no es vuestra[1] esta, que se gloriaba desde los primeros dias en su antigüedad? la llevarán sus piés[2] lejos á tierras extrañas.

8. ¿Quién pensó[3] esto de Tiro coronada en otro tiempo[4], cuyos comerciantes eran príncipes, y sus traficantes los ilustres de la tierra?

9. El Señor de los ejércitos pensó esto, para derribar la soberbia de toda su gloria[5], y reducir á ignominia á todos los ilustres de la tierra.

10. Sal de tu tierra como un rio[6], hija del mar, de hoy mas no hay ceñidor para tí.

11. Su mano extendió sobre el mar[7], y turbó los reinos: el Señor ha dado sus órdenes contra Chanaan, para destrozar á sus campeones,

12. Y dijo: No te gloriarás ya mas, cuando sufras agravio, ó vírgen, hija de Sidón[8]: levántate, y pásate por mar á Cethim[9], ni aun allí tampoco tendrás reposo.

13. Ved la tierra de los Caldeos, no hubo tal pueblo[10], Assúr la fundó: en cautiverio llevaron sus valientes, socavaron sus casas, y dejáronla arruinada.

14. Aullad, naves del mar, porque destruida ha sido vuestra fortaleza.

15. Y acaecerá en aquel dia: Que en olvido serás[11], ó Tiro, setenta años, como los dias de un rey[12]: mas despues de los setenta años será Tiro como ramera, que canta[13].

efecto un número de Tiros pasaron con sus riquezas, y se establecieron en Carthago, y en algunas islas del mar Jónio.

1 Los que pasaren cerca de las ruinas de vuestra ciudad, os dirán: ¿Es esta, ó Tirios, aquella vuestra ciudad, de que os jactábais por su antigüedad, y que creíais, que duraria eternamente?

2 Ó cautivos y forzados por los Babilonios; ó los que pudieron escapar de sus armas victoriosas, desterrándose y huyendo á paises muy distantes.

3 Quien formó, y decretó este designio. — 4 Era mirada como la reina del mar.

5 Toda la gloria, lustre y opulencia de los soberbios Tirios.

6 Prontamente: *hija de la mar;* así es llamada, porque era una isla: *porque no hay ceñidor;* porque ya no tienes mar, que te ciña y te defienda, habiéndote unido con el continente. Otros: Tú, hija del mar, y mar tú misma, por tus inmensas riquezas, y porque á tí concurren de todas partes, serás reducida á un pequeño rio, y saldrás de tu tierra para ser llevada esclava hasta Babilonia, desnuda y desproveida de todo.

7 El Señor extendió su mano contra Tiro, ciudad la mas noble del mar, é hizo estremecer todas sus provincias: dió sus órdenes contra esta ciudad, fundada y habitada por los Chananéos, para que pereciesen y fuesen destruidos todos los hombres fuertes que habia en ella. Tiro, como dejamos dicho, fué colonia de Sidón, y los Sidonios descendientes de Sidón, primogénito de Chanaan. *Genes.* x, 15, 19. JOSUÉ XIX, 28. *Judic.* I, 31, 32.

8 Tiro, colonia de Sidón: *Virgen que vas á ser ultrajada*, á quien no habiéndose nadie acercado, vas á ser oprimida y entregada en mano de tus enemigos, y padecer las mayores violencias.

9 Á las otras islas y provincias del Mediterráneo; y aun en ellas no hallarán reposo tus moradores, porque la mano de Dios está levantada contra ellos.

10 *No hubo tal pueblo;* esto es, no hubo pueblo, que se pudiese comparar con él en poder, y con todo eso fué arruinado. Y si yo he podido echar por tierra monarquías enteras, mucho mejor podré destruir una ciudad. Belo levantó el imperio de los Assyrios sobre la ruina del de los Caldeos. El Hebréo se traslada diversamente: *Este pueblo no fué: Assúr le fundó para los que habitaban en los desiertos: levantaron fortalezas, fabricaron casas; Genes.* x, 11, y con todo eso el Señor *le arruinó* enteramente.

11 Quedarás desierta *setenta años;* desde el primero de Nabuchodonosór hasta Cyro, que concedió la libertad á los Hebréos y á las otras naciones, que habian sido llevadas cautivas á Babilonia. JEREM. XXV, 11. EZECH. XXIX, 12, 13.

12 Que es el tiempo que suele vivir un rey, á quien nada falta para pasarlo con toda comodidad y regalo.

13 Pasados los setenta años, al ejemplo de una ramera, que va cantando por las calles, y convidando á sus amantes, volverá Tiro á su antiguo comercio, y llamará á sí comerciantes de todas partes. Á esto alude la alegoría,

16. Sume citharam, circui civitatem meretrix oblivioni tradita: benè cane, frequenta canticum, ut memoria tui sit.

17. Et erit post septuaginta annos: Visitabit Dominus Tyrum, et reducet eam ad mercedes suas: et rursum fornicabitur cum universis regnis terræ super faciem terræ.

18. Et erunt negotiationes ejus, et mercedes ejus sanctificatæ Domino: non condentur, neque reponentur: quia his, qui habitaverint coram Domino, erit negotiatio ejus, ut manducent in saturitatem, et vestiantur usque ad vetustatem.

16. Toma la cítara, da vuelta á la ciudad, ramera entregada al olvido: canta bien, repite la cancion, para que haya memoria de tí.

17. Y acaecerá despues de los setenta años: Que visitará el Señor á Tiro, y la volverá[1] á sus ganancias: y de nuevo comerciará con todos los reinos de la tierra sobre la haz de la tierra.

18. Y serán sus negociaciones, y sus ganancias consagradas al Señor[2]: no serán guardadas[3], ni alzadas: porque para los que moraren delante del Señor, será su negociacion, para que coman hasta saciarse, y se vistan hasta la vejez.

CAPÍTULO XXIV.

Isaías profetiza la desolacion final del universo por sus pecados; pero prometiendo que Dios salvará las reliquias de sus escogidos en el dia del juicio, que solo será terrible para los impíos.

1. Ecce Dominus dissipabit terram, et nudabit eam, et affliget faciem ejus, et disperget habitatores ejus.

2. [a] Et erit sicut populus, sic sacerdos: et sicut servus, sic dominus ejus: sicut ancilla, sic domina ejus: sicut emens, sic ille qui vendit: sicut fœnerator, sic is qui mutuum accipit: sicut qui repetit, sic qui debet.

3. Dissipatione dissipabitur terra, et direptione prædabitur. Dominus enim locutus est verbum hoc.

4. Luxit, et defluxit terra, et infirmata est: defluxit orbis, infirmata est altitudo populi terræ.

1. Hé aquí que el Señor desolará la tierra[4], y la despojará[5], y afligirá el aspecto de ella[6], y esparcirá sus moradores.

2. Y como el pueblo, así será el sacerdote[7]: y como el siervo, así su señor: como la sierva, así su señora: como el comprador, así el vendedor: como el que da prestado, así el que recibe: como el acreedor, así el deudor.

3. Desolada quedará enteramente, y en rapiña será saqueada[8]. Por cuanto el Señor ha pronunciado esta palabra.

4. Lloró la tierra, y cayó[9], y desfalleció: cayó el orbe, y desfalleció la alteza del pueblo de la tierra[10].

que se lee en el versículo siguiente: así se verificó, luego que Cyro concedió la libertad á los Tirios, y volvieron á ocupar su ciudad y su antiguo esplendor, de modo que pudieron resistir á Alejandro siete meses.

1 El Hebréo: *Y volverá. Tendrá comercio.* Á este sentido se deben reducir las palabras hebréas זונה *zonáh* y זון *zún*, que en general significan *la que hace comercio, y comerciar*, sea esto como fuere; y en el mismo sentido usan los Griegos de la palabra πορνή. Este sentido confirman los LXX, que en lugar del *fornicabitur*, dicen ἔσται ἐμπόριον, *será emporio.*

2 Esto aunque se verificó cuando enviaron sus ofrendas para la reedificacion del templo de Jerusalém, I ESDR. v, 14, 15; et VI, 5, et ZACHAR. XIV, 20, 21, mira principalmente al tiempo del Evangelio, que el divino Salvador hizo oir su voz, y ser testigos de sus milagros á los Tirios y á los Sidonios, de los cuales fué una señalada primicia la mujer chananea. MATTH. XV, 21, 22. Aquella nacion en los primitivos tiempos de la Iglesia abrazó la fe, y se señaló en dar claras muestras de su fidelidad hácia el Señor, consagrándole sus ganancias, y empleándolas en fabricarle templos, en alimentar sus ministros, y en acudir á los pobres abundantemente con todo lo necesario para la vida. Lo que tambien habia profetizado DAVID en el *Salm.* XLIV, 13. Véase S. JERÓNIMO.

3 MS. 6. *No serán condesadas.*

4 Despues de haber anunciado el profeta las ruinas particulares de varios pueblos y provincias, anuncia aquí la desolacion general, que acaecerá al fin del mundo. Así lo dice S. JERÓNIMO sobre este cap. y S. Ambrosio en el Libro de Elías, y del ayuno cap. 21, con otros muchísimos Expositores, que los siguen.

5 De hombres, de animales, y de todo lo demás que la adorna.

6 Con el diluvio de fuego, que abrasará su superficie. *Y esparcirá*, rompiendo todos los lazos que hacen vivir á los hombres en sociedad.

7 Todos serán envueltos en las mismas calamidades, sin distincion de estado, de sexo, ó de condicion.

8 En este versículo y el siguiente hay varias y metafóricas expresiones, que manifiestan la total ruina que padecerá el universo.

9 Caerán las ciudades, casas, palacios y fábricas suntuosas.

10 Los príncipes, grandes y poderosos del mundo.

a Osee IV, 9.

5. Et terra infecta est ab habitatoribus suis: quia transgressi sunt leges, mutaverunt jus, dissipaverunt fœdus sempiternum.

6. Propter hoc maledictio vorabit terram, et peccabunt habitatores ejus: ideoque insanient cultores ejus, et relinquentur homines pauci.

7. Luxit vindemia, infirmata est vitis, ingemuerunt omnes qui lætabantur corde.

8. Cessavit gaudium tympanorum, quievit sonitus lætantium, conticuit dulcedo citharæ.

9. Cum cantico non bibent vinum: amara erit potio bibentibus illam.

10. Attrita est civitas vanitatis, clausa est omnis domus nullo introeunte.

11. Clamor erit super vino in plateis: deserta est omnis lætitia: translatum est gaudium terræ.

12. Relicta est in urbe solitudo, et calamitas opprimet portas.

13. Quia hæc erunt in medio terræ, in medio populorum: quomodo si paucæ olivæ, quæ remanserunt, excutiantur ex olea: et racemi, cùm fuerit finita vindemia.

14. Hi levabunt vocem suam, atque laudabunt: cùm glorificatus fuerit Dominus, hinnient de mari.

15. Propter hoc in doctrinis glorificate Do-

5. Y la tierra fué inficionada por sus moradores: porque traspasaron las leyes[1], mudaron el derecho[2], rompieron la alianza[3] sempiterna.

6. Por esto la maldicion devorará la tierra, y pecarán[4] los moradores de ella: y por esto darán en locuras[5] los que moran en ella, y quedarán pocos hombres.

7. Lloró la vendimia, enfermó la vid[6], gimieron todos los que se alegraban de corazon.

8. [C]esó el gozo de los panderos, se acabó la algazara de gente alegre, calló la melodía de la cítara.

9. No beberán vino con cantares[7]: amarga será la bebida á los que la bebieren.

10. Molida está la ciudad de la vanidad[8], cerrada está toda casa, sin que nadie entre.

11. Clamarán en las plazas por causa del vino[9]: toda alegría quedó desierta: desterrado fué todo el gozo de la tierra[10].

12. La ciudad quedó hecha un páramo, y la calamidad oprimirá sus puertas[11].

13. Porque estas cosas serán en medio de la tierra[12], en medio de los pueblos: como si algunas pocas aceitunas, que quedaron, se sacudieren de la oliva: y algunos rebuscos, despues de acabada la vendimia.

14. Estos levantarán su voz[13], y darán alabanza: cuando fuere el Señor glorificado, alzarán la gritería desde el mar.

15. Por tanto glorificad[14] al Señor con doctri-

1 FERRAR. *Pasáron fuero; baldáron firmamento perpetuo.* Porque sus habitadores la han contaminado con todo género de pecados y abominaciones. Así trasladan los LXX. Y esta es la causa de la ruina universal del mundo.

2 Substituyendo las injusticias y maldades á lo que era justo y derecho; esto es, á la ley de Dios y sus preceptos.

3 Que debia durar, y ellos debian guardar perpetuamente.

4 La conyuntiva *et, y*, está puesta por la causal *quia;* y así lo trasladan los LXX. El Hebréo: *Por esto el quebrantamiento del juramento* de esta alianza *devoro la tierra, y fueron asolados sus moradores.*

5 Entregándose á todo género de vicios, ó andarán desesperados, y como frenéticos en vista de las calamidades que lloverán sobre ellos, y de que no podrán salvarse. El Hebréo: *Por tanto secáronse los moradores de la tierra, y quedará varon poco.* Otros: Y quedarán muy pocos que se libren de esta locura y frenesí, y serán pocos los que guarden fiel y exactamente la ley santa del Señor.

6 Secándose y faltándole las uvas, de modo que el tiempo de la vendimia, que antes era de mucha fiesta y regocijo, se convertirá todo en llanto y en lamentos.

7 Como suele hacerse en los banquetes y festines.

8 FERRAR. *De veguedad.* La ciudad de la vanidad ó de la mentira, que es todo el mundo, porque en él todo es vanidad: *Eccl.* I. Así como por el contrario, la ciudad de la verdad es el cielo. S. AGUST. *lib. de Civ. Dei in initio.* Algunos aplican esto á Jerusalém.

9 Vocearán y porfiarán entre sí los compradores del vino, sobre quien ha de ser el primero que lo compre. ¡Tanta será su escasez y carestía!

10 MS. 6. *Toda alegría es yerma: trasmudado es el gozo de la tierra,* por la falta y carestía del vino, v. [illegible] que pedirán para recobrarse, y no lo hallarán.

11 No habrá quien concurra á ellas como antes sucedia, porque las ciudades quedarán asoladas. Y este es tambien el sentido del Hebréo: *Y con asolamiento fué herida la puerta;* esto es, cesaron los públicos concursos, los tribunales, y los mercados que se tenian en ella.

12 En toda la tierra, y en todos los pueblos de ella, porque á todos alcanzarán estas calamidades y desastres; en tanto grado, que serán tan pocos los que queden, como son pocas las aceitunas, que quedan en una oliva despues de haberlas recogido; ó los rebuscos en una viña, despues de haberla vendimiado. Lo cual es figura de los pocos que permanecerán fieles á Dios al fin del mundo, y particularmente en tiempo del Antecristo.

13 Estos pocos, despues de ver vencido y postrado al Antecristo, *levantarán su voz* para alabar al Señor, y le glorificarán y entonarán alegres himnos desde el mar tempestuoso de este mundo, viendo ya cercano el puerto en que van á entrar para reposar eternamente. Á la letra: *Y relincharán* como generosos caballos; esto es, darán gritos de alegría.

14 Esta es una exhortacion á los varones apostólicos y doctos en la ciencia de los santos, para que den gloria á

minum: in insulis maris nomen Domini Dei Israël.

16. A finibus terræ laudes audivimus, gloriam justi. Et dixi: Secretum meum mihi, secretum meum mihi, væ mihi: prævaricantes prævaricati sunt, et prævaricatione transgressorum prævaricati sunt.

17. Formido, et fovea, et laqueus super te, qui habitator es terræ.

18. Et erit: [a] Qui fugerit à voce formidinis, cadet in foveam: et qui se explicaverit de fovea, tenebitur laqueo: quia cataractæ de excelsis apertæ sunt, et concutientur fundamenta terræ.

19. Confractione confringetur terra, contritione conteretur terra, commotione commovebitur terra,

20. Agitatione agitabitur terra sicut ebrius, et auferetur quasi tabernaculum unius noctis: et gravabit eam iniquitas sua, et corruet, et non adjiciet ut resurgat.

21. Et erit: In die illa visitabit Dominus

nas[1]: en las islas del mar el nombre del Señor Dios de Israél.

16. Desde los términos de la tierra oimos alabanzas[2], la gloria del justo[3]. Y dije: Mi secreto para mí, mi secreto para mí[4], ¡ay de mí! prevaricadores han prevaricado, y han prevaricado con prevaricacion de protervos[5].

17. Para tí, que eres morador de la tierra, está el espanto[6], y el hoyo, y el lazo.

18. Y acaecerá: Que el que huyere de la voz del espanto, caerá en el hoyo: y el que escapare del hoyo, será preso en el lazo: porque las compuertas de los cielos fueron abiertas[7], y serán sacudidos los cimientos de la tierra.

19. Totalmente será quebrantada la tierra, desmenuzada enteramente[8] será la tierra, conmovida sobre manera será la tierra,

20. Será agitada muy mucho la tierra como un embriagado, y será quitada[9] como tienda de una noche: y la agobiará su maldad[10], y caerá, y no volverá á levantarse.

21. Y sucedará: Que en aquel dia[11] visitará el

Dios instruyendo á los pueblos, recorriendo los mares, y pasando á provincias distantes para anunciarles el Evangelio y el juicio final, cuya doctrina predicó Jesucristo, y luego sus Apóstoles.

1 El Hebréo: באֻרים, en los valles en los fuegos; ó mas literalmente *en urím,* aludiendo al *urím,* y *thumím,* que S. JERÓNIMO trasladó *doctrina y verdad.*

2 El profeta muestra su excesivo gozo, pareciéndole oir las voces de los que en las extremidades del mundo se habian de convertir á la fe de Jesucristo, y entonar sus alabanzas.

3 Y cantar la gloria del *Justo* por excelencia, que es JESUCRISTO, Salvador y Juez de todos los hombres.

4 Considerando el profeta las alabanzas que acabada de oir, y la gloria con que serán coronados los justos el dia del juicio, y al mismo tiempo la gravedad de las terribles penas á que serán condenados los impíos, queda como absorto y fuera de sí contemplando, que aun entre aquellos mismos que habrán conocido y adorado al Señor, será muy escaso el número de los que se salvarán, y exclamando en tono patético, dice así: ¡Ah! que no puedo decir todo lo que veo, y por eso tengo que guardarlo en secreto dentro de mi pecho: la lengua se me queda pegada á las fauces, el dolor me anuda en la garganta las palabras. ¡Ay de mí! ¡y qué terribles son los males que se me ponen á la vista! Los pecadores han quebrantado la ley de Dios, y con tanta protervia, que no puedo decir cuan acerbos son los castigos, que están reservados para ellos. S. JERÓNIMO.

5 MS. 6. *Fallecientes fallecieron, é fallecieron con fallimiento de traspasadores.*

6 Se hace aquí alusion á tres diversas maneras de cazar que todos saben, y con las que se da á entender que los pecadores no podrán escapar de todos estos gravísimos males y calamidades, pues aun cuando se libren de uno, darán en otro.

7 Así como las compuertas, que ponemos nosotros acá abajo para detener las aguas, y que abiertas ó levantadas les dan paso libre para que ellas corran sin embarazo y con grande ímpetu. En esto se da á entender la inundacion de males que vendrá sobre la tierra, así como en tiempo de Noé, abiertas las compuertas ó cataratas del cielo, cayó un diluvio de agua que la anegó toda.

8 MS. 6. *Engramerda será la tierra de engrameamiento. Frannida será la tierra con frannimiento.* Todo esto explica la grande conmocion y alteracion que habrá en la tierra, la cual padecerá violentos terremotos, se abrirá por diversas partes, y se verá una horrible confusion y desesperacion de todas las cosas.

9 No en cuanto á la substancia, sino en cuanto á la figura y estado, y en cuanto á sus moradores. Pueden tambien entenderse las cosas de la tierra, y que se crian en ella: los hombres, los pueblos en donde vivian, su sociedad, sus estados, su comercio, su modo de vivir, etc. todo se acabará y será arrebatado. Y á semejanza de una tienda militar que se arma para pasar una noche, y despues por la mañana se recoge para ir continuando las marchas; del mismo modo todas las cosas de la tierra perecerán y fenecerán despues de pasada la noche de este mundo; y del mismo modo pasarán todas las cosas de los mundanos y carnales, sus delicias, pasatiempos, grandezas, tesoros, y ellos mismos, despues de haber disfrutado todo esto el brevísimo espacio de tiempo que dura esta vida.

10 FERR. *Y engravecersela sobre ella su rebello.*

11 En el dia del juicio, *visitará el Señor,* esto es, *castigará* y juzgará pública y solemnemente á la vista de todo el mundo á los Ángeles rebeldes; *I Corinth.* VI, 3, y asimismo á los reyes y potentados de la tierra, y recogiendo como en un haz todos los réprobos, Ángeles y hombres, los arrojará y precipitará en el lago del infierno; y allí serán visitados, esto es, atormentados y castigados, y aun despues de muchos siglos sus penas no cesarán, porque

a Jerem. XLVIII, 44.

super militiam cœli in excelso : et super reges terræ, qui sunt super terram.

22. Et congregabuntur in congregatione unius fascis in lacum, et claudentur ibi in carcere : et post multos dies visitabuntur.

23. Et [a] erubescet luna, et confundetur sol, cùm regnaverit Dominus exercituum in monte Sion, et in Jerusalem, et in conspectu senum suorum fuerit glorificatus.

Señor sobre la milicia del cielo en lo alto : y sobre los reyes de la tierra, que están sobre la tierra.

22. Y serán recogidos y atados en un solo haz para el lago, y serán allí encerrados en cárcel : y aun despues de muchos dias serán visitados.

23. Y se pondrá roja la luna[1], y se confundirá el sol, cuando reinare el Señor de los ejércitos[2] en el monte de Sión, y en Jerusalém, y fuere glorificado delante de sus ancianos.

CAPITULO XXV.

Cántico de accion de gracias al Señor por sus beneficios y obras maravillosas á favor de su pueblo. Ruina de sus enemigos endurecidos y contumaces.

1. Domine Deus meus es tu, exaltabo te, et confitebor nomini tuo : quoniam fecisti mirabilia, cogitationes antiquas fideles, amen.

2. Quia posuisti civitatem in tumulum, urbem fortem in ruinam, domum alienorum : ut non sit civitas, et in sempiternum non ædificetur.

3. Super hoc laudabit te populus fortis, civitas gentium robustarum timebit te.

4. Quia factus es fortitudo pauperi, fortitudo egeno in tribulatione sua : spes à turbine, umbraculum ab æstu. Spiritus enim robustorum quasi turbo impellens parietem.

1. Señor, tú eres mi Dios[3], te ensalzaré, y alabaré tu nombre : porque hiciste maravillas, pensamientos antiguos fieles[4], amen.

2. Porque has convertido la ciudad en túmulo[5], la ciudad fuerte en ruina, la casa de los extraños : para que no sea ciudad, y nunca mas sea reedificada.

3. Por esto te alabará el pueblo fuerte[6], te temerá la ciudad de las naciones robustas[7].

4. Porque has sido fortaleza al pobre, fortaleza al menesteroso en su afliccion : esperanza contra el torbellino[8], sombra contra el bochorno[9]. Pues el espíritu[10] de los fuertes es como torbellino, que impele una pared.

aquella terrible *visita* del Señor nunca tendrá fin. Y así la Iglesia condenó el error de Orígenes, que por la mala inteligencia de este versículo se persuadió que tendrian fin las penas de los condenados, contra lo que indica esa *visita punitiva* en este texto, y expresamente se enseña en otros muchos sobre la eternidad de ellas.

1 De color de sangre. Joel II, 31. *Y el sol se confundirá*, se obscurecerá, como avergonzado de haber comunicado su luz á unos hombres ingratos. S. Jerónimo, aunque dice que en otros lugares de la santa Escritura, por *milicia del cielo* se entienden las *estrellas*; con todo eso abraza la explicacion dada en la nota próxima antecedente. Ferr. *Y arrepudiarseha la luna, y arregistrarseha el sol.*

2 Cuando se sentare en su trono real para juzgar al mundo en el valle de Josaphat, cuando tomare entera y perfecta posesion de su reino en el monte de Sión, en la celestial Jerusalém, en donde eternamente le darán gloria, y cantarán sus alabanzas los Patriarcas, los Apóstoles, y todo el numeroso coro de sus escogidos y bienaventurados. Véase lo que se dice en S. Math. XXIV, 29.

3 El profeta en nombre de los escogidos alaba al Señor, por haber hecho resplandecer su justicia en el abatimiento y castigo de los impíos; y su misericordia en la libertad y felicidad de que gozarán los mismos escogidos.

4 Tus consejos y designios eternos, *y fieles*, esto es, que no podrán dejarse de cumplir, y que miran á la condenacion de los impíos, y á la gloria y felicidad de los escogidos. Ya dejamos dicho en varios lugares, que el pretérito se pone por el futuro en estilo profético, y así se debe entender aquí. *Amen*, así sea.

5 Ó en un monton de piedras el mundo todo. *La morada de los extraños*, de los pecadores, que se han extrañado y enajenado de Dios por sus maldades : así lo trasladan los LXX. Algunos explican todo esto de Babilonia; y esta puede representar la ruina del imperio de la idolatría, y de Roma pagana.

6 De los santos y escogidos que triunfaron del mundo, del demonio y de la carne.

7 La Iglesia te temerá, y respetará como un hijo á su padre. Se ve que despues de la ruina de Sennacherib muchos pueblos enviaron ofrendas á Jerusalém. *II Paralip.* XXXII, 23. Despues de la ruina de los Babilonios favorecieron á los Judíos Cyro, Darío y Artajerjes. Y sobre todo reconoció á Jesucristo el paganismo, y Roma hecha cristiana.

8 Esperanza y refugio contra la tempestad de la persecucion y opresion.

9 Contra el fuego de la tentacion.

10 La violencia de los espíritus fuertes, la fuerza de los poderosos, semejante á un torbellino, que se deja caer

a Joel II, 31. Matth. XXIV, 29. Luc. 21 25. Actor. II, 20.

5. Sicut æstus in siti, tumultum alienorum humiliabis : et quasi calore sub nube torrente, propaginem fortium marcescere facies.

6. Et faciet Dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiæ, pinguium medullatorum, vindemiæ defæcatæ.

7. Et præcipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super omnes populos, et telam quam orditus est super omnes nationes.

8. Præcipitabit mortem in sempiternum : et [a] auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie, et opprobrium populi sui auferet de universa terra : quia Dominus locutus est.

9. Et dicet in die illa : Ecce Deus noster iste, expectavimus eum, et salvabit nos : iste Dominus, sustinuimus eum, exultabimus, et lætabimur in salutari ejus.

10. Quia requiescet manus Domini in monte isto : et triturabitur Moab sub eo, sicuti teruntur paleæ in plaustro.

11. Et extendet manus suas sub eo, sicut extendit natans ad natandum : et humiliabit gloriam ejus cum allisione manuum ejus.

5. Abatirás el orgullo tumultuoso de los extraños, como el bochorno en sequía[1] : y como con calor abrasador debajo de una nube, harás marchitar la descendencia de los fuertes.

6. Y el Señor de los ejércitos hará á todos los pueblos en este monte[2] convite de manjares mantecosos[3], convite de vendimia[4], de manjares mantecosos con tuétanos, de vino sin heces.

7. Y en este monte romperá el lazo[5] atado sobre todos los pueblos, y la tela que urdió sobre todas las naciones.

8. Despeñará á la muerte para siempre : y enjugará[6] el Señor Dios las lágrimas de todos los semblantes, y quitará el oprobio de su pueblo de toda la tierra : porque el Señor lo dijo[7].

9. Y dirá en aquel dia[8] : Mira que este es nuestro Dios[9], lo hemos aguardado, y nos salvará : este es el Señor, lo hemos aguardado, nos regocijaremos, y nos alegraremos en su Salvador.

10. Porque reposará[10] la mano del Señor en este monte : y será trillado Moáb[11] debajo de él, así como las pajas se trillan debajo de un carro.

11. Y extenderá[12] sus manos debajo de él, como las extiende el nadador para nadar : y abatirá su gloria con quebranto de las manos de él.

impetuosamente sobre una pared, y la hace estremecer toda, ó la desploma; sería capaz de trastornar la virtud mas sólida, si Dios no asistiera con su gracia.

1 Así como en un lugar donde no se encuentra agua, el bochorno y la sed abate á un hombre : del mismo modo abatirás tú el orgullo y arrogancia de estos impíos; y abrasarás su descendencia con un ardor semejante al que arroja una nube inflamada y encendida de los rayos del sol.

2 En la Iglesia, ó en el monte de Sión, que es figura del cielo.

3 Convite deliciosísimo y abundantísimo, en que se sirven aves y animales cebados para este efecto, y vinos los mas purificados, suaves y deliciosos. En lo que parece aludirse á los convites que se celebraban en tiempo de la vendimia, y se representa el que tiene el Señor aparejado en el cielo para sus escogidos, de que se hace mencion en el Evangelio. Véase S. Mattheó XXII, 2, y *Apocal.* XIX, 7. Y en todos estos se alude muy particularmente al convite del adorable y augusto sacramento de la Eucaristía, en donde los fieles comen el pan de los Angeles.

4 Quiere decir, *de vino.*

5 La palabra latina *faciem* sobra en nuestro estilo de hablar, porque es hebraismo muy frecuente como *à facie regis*, por *à rege*, *à facie arcûs*, por *ab arcu*, *à facie gladii*, por *à gladio*. Algunas veces no la hemos omitido en la traduccion, porque no quedaba obscura, pero cuando queda, no es mal hecho el omitirla, como la omite el célebre Martini. Romperá los lazos con que ató á todos los hombres el pecado de los primeros padres, y la tela que urdió el Señor sobre todos ellos en pena de la culpa original. Por *tela* se puede tambien entender *red*, como la que extienden los cazadores sobre las cebadas para cazar codornices. En este lazo y red se representa el pecado original, el actual, y los efectos del uno y del otro, la muerte, las miserias de la vida, la ceguedad, la ignorancia, etc. todo lo cual no tendrá lugar en la patria de la verdadera felicidad, porque Dios romperá para siempre todos estos lazos y tramas en favor de los bienaventurados. El Hebréo : *Y sorberá*, destruirá, *en este monte la faz de la cobertura, cobijada*, extendida, *sobre todos los pueblos.*

6 *Enjugará las lágrimas.* Véase el *Apocal.* VII, 17, *et* XXI, 4. — 7 Y su palabra no puede faltar.

8 El pueblo, ó Iglesia de sus escogidos.

9 Que nos ha salvado : porque en él hemos creido y esperado; porque hemos padecido, esperando con paciencia y resignacion el cumplimiento de sus promesas.

10 Porque hará que de asiento y eternamente gocemos de las delicias inexplicables que nos tiene preparadas en la celestial Sión.

6 El pueblo de los impíos *será trillado*, deshecho, despedazado, atormentado con penas eternas, sin poderse revolver contra la mano omnipotente de aquel que así los aflige. Los Moabitas fueron siempre enemigos declarados del pueblo de Dios, y unos viles esclavos del ídolo Beelphegór. Aquí se hace alusion á lo que hizo con ellos David, despues de haberlos vencido y derrotado. *II Reg.* VIII, 2. El Hebréo : *Como se pisa la paja en el muladar.*

12 Extenderá Moáb sus manos para librarse de estos males, como el que nada para escapar de algun peligro; pero serán inútiles todos sus esfuerzos, y no podrán huir de la ira vengadora del Señor, que abatirá toda su gloria; y les romperá los brazos, esto es, les quitará todos los medios para que puedan escapar de los eternos tormentos que padecerán.

a Apocal. VII, 17; XXI, 4.

12. Et munimenta sublimium murorum tuorum concident, et humiliabuntur, et detrahentur in terram usque ad pulverem.

12. Y las defensas[1] de tus altos muros caerán, y ellos serán abatidos, y derribados en tierra hasta el polvo.

CAPÍTULO XXVI.

Cántico de gracias por la exaltacion de los justos, y humillacion de los réprobos. De la resurreccion de los muertos.

1. In die illa cantabitur canticum istud in terra Juda:
Urbs fortitudinis nostræ Sion salvator, ponetur in ea murus et antemurale.

1. En aquel dia será cantado este cántico en tierra de Judá:
Sión[2] es la ciudad de nuestra fortaleza, el Salvador será puesto en ella por muro y por baluarte.

2. Aperite portas, et ingrediatur gens justa, custodiens veritatem.

2. Abrid las puertas[3], y entre la nacion justa, que guarda la verdad[4].

3. Vetus error abiit: servabis pacem: pacem, quia in te speravimus.

3. Se desvaneció el antiguo error[5]: nos conservarás la paz: la paz, porque en ti hemos esperado.

4. Sperastis in Domino in sæculis æternis, in Domino Deo forti in perpetuum.

4. Esperásteis en el Señor[6] por siglos eternos, en el Señor Dios fuerte para siempre.

5. Quia incurvabit habitantes in excelso, civitatem sublimem humiliabit.
Humiliabit eam usque ad terram, detrahet eam usque ad pulverem.

5. Porque encorvará[7] á los que moran en alto, abatirá á la ciudad altiva.
La abatirá hasta la tierra, la derribará hasta el polvo.

6. Conculcabit eam pes, pedes pauperis, gressus egenorum.

6. La pisará el pié, los piés del pobre, los pasos de los menesterosos.

7. Semita justi recta est, rectus callis justi ad ambulandum.

7. La senda del justo es derecha[8], derecha la vereda por donde el justo camina.

8. Et in semita judiciorum tuorum, Domine, sustinuimus te: nomen tuum, et memoriale tuum in desiderio animæ.

8. Y en la senda de tus juicios[9], Señor, te hemos aguardado: tu nombre, y la memoria de ti son el deseo del alma[10].

1 MS. 6. *E los guarnimientos.* Como si dijera: Ó Moáb, ó réprobos, el Señor en el dia del juicio trastornará y reducirá á menudo polvo todo aquello, en que ahora poneis vuestra mayor confianza.

2 *Sión* significa confesion y alabanza. S. Cirilo lo aplica á la Iglesia militante. S. Jerónimo á la triunfante. *Ciudad de nuestra fortaleza;* nuestra ciudad fuerte, á quien ninguna fuerza podrá entrar ni ofender, porque su defensa y parapeto es el Salvador. El Hebréo: *Salud pondrá por muro y por antemuro.* El sentido es el mismo. Á Moáb, figura del infierno, opone á Sión, que lo es del cielo.

3 Palabras del Salvador á los santos ángeles.

4 Un pueblo, que guarda la justicia, como trasladan los LXX, que ha guardado fielmente mis mandamientos.

5 Palabras de los justos, que entran en la posesion de la bienaventuranza. Ya se ha disipado, dicen, el antiguo error con que el mundo engañado nos tenia por locos. Ó tambien: Ya estamos libres de los peligros á que estábamos expuestos por el antiguo error de nuestros primeros padres: ahora ya, Señor, por tu misericordia hemos llegado á la abundancia y posesion de todos los bienes, que no dejarás de comunicarnos eternamente.

6 Los santos ángeles dicen á los justos: Vosotros pusísteis en el Señor toda vuestra confianza, de que os haria dichosos por toda la eternidad; en aquel Señor fuerte y poderoso, que puede hacer, y de hecho hace eternamente bienaventurados á los que en él esperan.

7 Y dan la razon y prueba del supremo poder del Señor, diciendo, que abatirá el orgullo y soberbia de los poderosos, y reducirá en polvo la ciudad de los soberbios, *el mundo;* en tanto grado, que la hollarán y tendrán debajo de los piés aquellos humildes siervos de Dios, pobres y despreciados, de quienes el mundo no hacia el menor aprecio. Estos serán sus jueces, y la condenarán.

8 Ella conduce derechamente sin tropiezo ni error á la bienaventuranza. Y la razon se da en el segundo miembro, en donde se lee segun el Hebréo: *Derechamente nivelarás el sendero del justo;* porque tú serás el que le encamines, para que vaya y siga derechamente y sin tropiezo. Véanse los *Proverbios* IV, 11.

9 Nosotros, sin torcer ni apartarnos de la senda de vuestros mandamientos, pusimos en vos todas nuestras esperanzas, de que no nos faltará vuestro socorro, que aguardamos con paciencia, sufriendo todas las adversidades de los mundanos: nuestras ansias y nuestros ardientes deseos todos se encaminan á que vuestro santo nombre sea siempre conocido y adorado de todos los hombres.

10 Aquí concluye el cántico de los santos.

9. Anima mea desideravit te in nocte: sed et spiritu meo in præcordiis meis de mane vigilabo ad te.
Cùm feceris judicia tua in terra, justitiam discent habitatores orbis.

9. Mi alma te deseó en la noche[1]: y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré á ti[2].
Cuando hicieres tus juicios en la tierra[3], aprenderán justicia los moradores del mundo.

10. Misereamur impio, et non discet justitiam: in terra sanctorum iniqua gessit, et non videbit gloriam Domini.

10. Apiadémonos del impío[4], y no aprenderá justicia: en la tierra de los santos hizo maldades, y no verá la gloria del Señor.

11. Domine exaltetur manus tua, et non videant: videant, et confundantur zelantes populi: et ignis hostes tuos devoret.

11. Señor, sea tu mano levantada[5], y no vean: vean, y sean confundidos los que envidian á tu pueblo: y fuego devore á tus enemigos[6].

12. Domine dabis pacem nobis: omnia enim opera nostra operatus es nobis.

12. Señor, nos darás la paz á nosotros[7]: porque todas nuestras obras has obrado en nosotros.

13. Domine Deus noster, possederunt nos domini absque te, tantùm in te recordemur nominis tui.

13. Señor Dios nuestro, fuera de tí hemos tenido amos[8], que nos han dominado, acordémonos de ti solo[9], y de tu nombre.

14. Morientes non vivant, gigantes non resurgant: propterea visitasti et contrivisti eos, et perdidisti omnem memoriam eorum.

14. Los que murieron no vivan[10], los gigantes no resuciten: por eso los visitaste y quebrantaste, y borraste toda la memoria de ellos.

15. Indulsisti genti, Domine, indulsisti

15. Perdonaste al pueblo[11], Señor, perdonaste

1 Encendido el corazon del profeta al oir estas voces de los bienaventurados, prorumpe en estas afectuosas expresiones, con que manifiesta el grande deseo que tenia de unirse con Dios, y de no perderle jamás de vista, para adorarle sin cesar de dia y de noche.

2 Mientras mi espíritu esté en mis entrañas, esto es, mientras yo viva, siempre tengo de madrugar á hacerte oracion, y contemplar tus obras, tus grandezas y perfecciones. La Ferrar. *Mientras mi espíritu entre mí, te amañanearé.*

3 Castigando á los impíos, entonces escarmentarán, y se volverán á vos, porque se necesita una mano fuerte para reducirlos.

4 MS. 6. *Empiademos al malo.* El Hebréo: *Hágase gracia al impío;* como si dijera: Veo, Señor, que el castigo es necesario; porque si se trata con piedad á los impíos, cada dia empeoran mas con la indulgencia y disimulo. Aun viviendo en medio de los justos, en donde ven tantos ejemplos buenos que poder imitar; y aun hallándose en medio de vuestra Iglesia, en donde tienen tantos medios para conseguir la salud, de nada de esto se aprovechan, antes siguen tenazmente en su vida depravada, añadiendo maldades á maldades; y por esto quedarán excluidos de veros en la gloria.

5 Señor, levantad vuestra mano, y descargadla sobre estos impíos, y no vean vuestra gloria; pero no, véanla de lejos y como por sombra, y queden confundidos, avergonzados y llenos de envidia al ver la dichosa suerte que cabe á vuestro pueblo. *Populi* es genitivo del singular, y no nominativo del plural, como se ve por el texto hebréo.

6 Fuego eterno. Todo esto es una profecía del paradero que tendrán los impíos: ó se ha de mirar como una religiosa aprobacion, de que se cumplan los juicios de Dios sobre los pecadores obstinados; pero de ningun modo, como una imprecacion ó maldicion, que les desea.

7 Y con ella nos darás la felicidad eterna, como premio de las buenas obras, que has obrado en nosotros; porque tú eres el autor de todas ellas: el que nos das el poder y querer hacerlas: el que nos previenes con tu gracia, para que las hagamos, y que te sean agradables y meritorias. S Jerónimo expone este versículo de esta manera: *Por cuanto se acerca la consumacion del mundo, y se ha verificado efectivamente todo lo que anunciaste por tus profetas, y has cumplido colmadamente lo que prometiste; danos aquella paz, que excede todo sentimiento.* La palabra hebréa מעשה, *manghaséh,* significa *obra, accion, suceso.*

8 Isaías, hablando del estado presente de su nacion, dice: Señor Dios nuestro, naciones extrañas nos han dominado y dominan continuamente; porque olvidándonos de vos, que solo debeis ser nuestro Dios y nuestro Señor, hemos seguido la vanidad de sus ídolos y de sus errores: libradnos en adelante de semejante ceguedad é ingratitud, y no permitais que adoremos otro Dios que á vos, ni invoquemos otro nombre que el vuestro.

9 El Hebréo בך *becha, en tí,* se toma muchas veces por régimen de genitivo, y es lo mismo que *de ti.* Este genitivo, y el otro, *de tu nombre,* forman un pleonasmo: cualquiera de los dos bastaba.

10 Esas fieras naciones, esos tiranos soberbios, que nos han dominado, no vuelvan á subyugar á vuestro pueblo; pues por eso habeis hecho alarde de vuestra ira contra ellos, y los habeis exterminado hasta borrar del mundo su memoria. Otros: Los muertos, los ídolos abatidos no vivan en el concepto de los pueblos. En vez de *gigantes,* ponen los LXX, ἰατροί, *los médicos,* como en otros lugares.

11 Vos, Dios mio, perdonásteis á este pueblo, os mostrásteis favorable á él, dilatásteis y extendísteis los términos que le disteis. Mas por eso ¿se os ha mostrado reconocido, dándoos gloria y alabanza? No por cierto, antes por el contrario, cuanto mas favorecido, dió siempre muestras de mayor ingratitud. *Deuteron.* XXXII, 15.

genti : numquid glorificatus es? elongasti omnes terminos terræ.

16. Domine in angustia requisierunt te, in tribulatione murmuris doctrina tua eis.

17. Sicut quæ concipit, cùm appropinquaverit ad partum, dolens clamat in doloribus suis : sic facti sumus à facie tua, Domine.

18. Concepimus, et quasi parturivimus, et peperimus spiritum : salutes non fecimus in terra, ideo non ceciderunt habitatores terræ.

19. Vivent mortui tui, interfecti mei resurgent : expergiscimini, et laudate qui habitatis in pulvere : quia ros lucis ros tuus, et terram gigantum detrahes in ruinam.

20. Vade populus meus, intra in cubicula tua, claude ostia tua super te, abscondere modicùm ad momentum, donec pertranseat indignatio.

21. [a] Ecce enim Dominus egredietur de loco suo, ut visitet iniquitatem habitatoris terræ contra eum : et revelabit terra sangui-

al pueblo : ¿acaso has sido glorificado? dilataste todos los términos de la tierra.

16. Señor en la angustia te buscaron [1], en la tribulacion de su murmullo instruccion tuya para ellos.

17. Como la que concibe, cuando se acerca el parto, dolorida da gritos en sus dolores : así hemos sido delante de tí, Señor.

18. Concebimos, y como que estuvimos con dolores de parto, y parimos espíritu [2] : saludes [3] no hicimos en la tierra, por eso no cayeron los moradores de la tierra.

19. Vivirán tus muertos [4], mis muertos resucitarán : despertaos, y dad alabanza los que morais en el polvo : porque tu rocío [5] es rocío de luz [6], y á la tierra de los gigantes la reducirás á ruina.

20. Anda, pueblo mio, entra en tus aposentos, cierra tus puertas tras tí, escóndete un poco por un momento [7], hasta que pase la indignacion.

21. Porque hé aquí que el Señor saldrá de su lugar [8], para visitar la maldad del morador de la tierra contra él : y descubrirá la tierra su sangre,

1 Cuando vuestra mano los afligia, y se veian en estrecho, entonces se volvian á vos, y os buscaban; y la tribulacion que padecian, murmurando, ó quejándose en voz baja, era una leccion, que les dábais, ó como un aguijon con que los punzábais, para que volviesen á vos. Otros por el *murmullo* entienden la oracion en voz baja, que hacian implorando la misericordia de Dios, como la oracion de Ana, *I Reg.* I, 13. Conforme á esto, dice la FERRAR. *Derramáron oracion, cuando tu castigo á ellos.*

2 Cuando teniamos sobre nosotros vuestros azotes, concebiamos buenos deseos, y parecia que dariamos á luz frutos de buenas obras : mas luego que levantábais la mano del castigo, olvidados de nuestros buenos propósitos y deseos, volviamos á nuestras obras antiguas, que no eran ciertamente de salud; ó tales que os moviesen á que nos salváseis y libráseis de nuestros enemigos. Y por esto están todavía en pié, y cada dia nos persiguen, nos inquietan, nos afligen. Algunos trasladan la palabra *spiritum*, *viento;* esto es, todo se quedó en buenos deseos, pero sin llegar á las obras. Esta traduccion favorece á la explicacion que acabamos de dar. Pero los LXX tradujeron : *Parimos espíritu de salud;* y muchos Expositores, que hallaron esta leccion en algunas Biblias latinas, le dieron este sentido : Con los castigos exteriores, y con la compuncion y temor, que Dios nos envió, concebimos santos pensamientos y buenos propósitos, que despues vinieron á ser parto de buenas obras, y parto de buen espíritu, que es la caridad, con la gracia de Dios. Véase ALÁPIDE.

3 Buenas obras.

4 Los que murieron en vos, Señor; los justos de mi pueblo, que sufrieron la muerte por la justicia; estos son los que verdaderamente resucitarán para una nueva vida de eterna gloria : vosotros, pues, justos, que dormis en el polvo del sepulcro, despertad ya de vuestro sueño, y levantaos á dar alabanzas á aquel Señor, que os llama á la inmortalidad de una vida bienaventurada. El Hebréo : *Con mi cadáver resucitarán.*

5 Porque así como el rocío y frescura del aire comunica vida y lozanía á las plantas; del mismo modo *tu rocío es de luz*, dará nueva vida tu gracia, tu aliento, tu voz y voluntad, intimada por medio de un arcángel : *Levantaos, muertos*, dará luz y vida á todos los difuntos. *Y la tierra de los gigantes*, que es asiento de impíos, soberbios y violentos tiranos, será destruida, y arderá toda con el diluvio de fuego que enviarás contra ella.

6 El Hebréo : *Rocío de verduras. Tierra de los gigantes*, dice S. JERÓNIMO, que son los cuerpos de los malos, que serán llevados á las eternas penas.

7 MS. 3. *Un poco de rato.* Esta parece voz de Dios á sus santos, que murieron en caridad. Id, escogidos mios, y encerraos por un poco de tiempo en los sepulcros, que son los aposentos de vuestro reposo : *cerrad vuestras puertas*, vuestros ojos, y cese el uso de los otros sentidos, y dormid un momento, mientras que yo empleo mis azotes, y derramo mi furor sobre los impíos; y pasado que sea este momento, yo os resucitaré, para que vuestros cuerpos sean tambien participantes de mi gloria.

8 Porque el Señor bajará del cielo para juzgar y castigar al mundo por sus maldades. Entonces la tierra restituirá la sangre de los justos y de los mártires, que recibió en su seno, y de que fué empapada; y los que tenia escondidos en su seno los volverá todos, sin que falte ni uno solo. Sobre la resurreccion de los impíos véase el *Apocal.* XX, 5. Esto tendrá su cumplimiento en el dia del juicio final, en el que resucitarán los buenos para el cielo, y los malos para el infierno.

a Michææ I, 3.

nem suum, et non operiet ultrà interfectos suos.

y no cubrirá de aquí adelante á sus muertos.

CAPÍTULO XXVII.

Isaías profetiza la total ruina del príncipe opresor de su pueblo de Israël. Correccion de este pueblo. Desolacion de la ciudad fuerte. Vueltos los Israelitas de su cautiverio, adorarán al Señor en Jerusalém.

1. In die illa visitabit Dominus in gladio suo duro, et grandi, et forti, super Leviathan serpentem vectem, et super Leviathan serpentem tortuosum, et occidet cetum, qui in mari est.

2. In die illa vinea meri cantabit ei.

3. Ego Dominus, qui servo eam, repentè propinabo ei : ne fortè visitetur contra eam, nocte et die servo eam.

4. Indignatio non est mihi : quis dabit me spinam et veprem in prælio : gradiar super eam, succendam eam pariter?

5. An potiùs tenebit fortitudinem meam, faciet pacem mihi, pacem faciet mihi?

6. Qui ingrediuntur impetu ad Jacob, florebit et germinabit Israël, et implebunt faciem orbis semine.

1. En aquel dia [1] visitará el Señor con su espada dura, y grande, y fuerte, sobre Leviathán serpiente rolliza, y sobre Leviathán serpiente tortuosa [2], y matará la ballena [3], que está en el mar [4].

2. En aquel dia la viña del vino puro le cantará á él [5].

3. Yo el Señor, que la guardo, de repente [6] le daré á beber : de noche y de dia la guardo [7], para que no reciba daño.

4. En mí no hay enojo [8] : ¿quién me dará ser como espina y zarza en la pelea [9] : marcharé contra ella, la incendiaré por igual?

5. ¿Ó mas bien detendrá mi fortaleza [10], hará paz conmigo, paz hará conmigo?

6. Los que entran con fervor á Jacob [11], florecerá y echará renuevos Israél, y llenarán de fruto la superficie del mundo.

1 En el dia del juicio, de que acaba de hablar en el capítulo precedente. *Visitará el Señor*, empleará su poder en castigar á *Leviathán*, al demonio, JOB XL, 20, aquella antigua serpiente llena de astucia, de roscas, y de repliegues, de engaño, de mentira y de asechanzas. La palabra *vectis* se traslada entre otros en este sentido : Que como con un fuerte cerrojo de hierro cerró las puertas del cielo, para que ninguno pudiese entrar en él; y las del infierno, para que no saliese ninguno de los que entrasen : *robusta, fuerte, gruesa, rolliza*, por la extension del poder, que Dios le permite para remover la tierra como con una *palanca.*

2 FERRAR. *Executará Dios : : : sobre Liviathán, culebro retuerto.*

3 El Hebréo : *El dragon;* á Leviathán, al demonio, encerrándole en una cárcel de muerte eterna, en donde sin morir padecerá siempre las penas de su rebeldía, privado de la vista de Dios.

4 De este mundo, en donde ejerce su furor y tiranía. Algunos creen, que por estos nombres de Leviathán están figurados los príncipes opresores de su pueblo, como Sennacherib, Nabuchodonosór, Cambises y otros. Véase CALMET.

5 La Iglesia, *de vino puro*, limpia ya de todas las heces, *cantará* alabanzas al Señor. En el Hebréo : *En aquel dia la viña de vino rojo*, del mejor vino; la Iglesia de los escogidos y *bienaventurados*, que dió frutos de las mejores obras, se verá en triunfo. *Cantad á ella*, celebrad, ó santos ángeles, sus victorias, sus triunfos y su corona. Algunos acomodan á esto el sentido de la Vulgata. Otros fundados en el texto hebréo, invirtiendo el órden, lo explican de otra manera : *Cantad á ella*, y celebradla, diciendo : ¡Ó cuánta es tu dicha, *viña de vino rojo*, que diste el vino mas delicioso y preciado!

6 Despues de los momentáneos trabajos de la vida, *le daré á beber* del torrente de mis delicias eternas. *Salm.* XXXV, 9. El adverbio hebréo לרגעים significa tambien *continuamente, cada momento*, sin cesar jamás; porque nunca les faltará esta bebida.

7 Lo que explica la grande vigilancia y providencia que tiene el Señor sobre su Iglesia.

8 Contra esta viña tan buena, tan fértil, y que da un vino tan excelente.

9 ¿Quién será capaz de hacerme enemigo de mi Iglesia? ¿Quién podrá lograr de mí, que yo sea para ella como una espina aguda ó zarza punzante que la hiera, ó que marche contra ella para incendiarla toda? Eso no : porque yo ni le haré guerra, ni la hollaré ó entregaré á las llamas, como hice con Jerusalém y con la Sinagoga.

10 Antes bien ella detendrá el brazo de mi justicia, para que no le descargue sobre los pecadores : interpondrá sus ruegos, y me inclinará á que use de piedad, y me reconcilie con ellos. Sí, no hay duda que á todo esto me obligará. Es muy enfática la repeticion *pacem faciet mihi*, explicando admirablemente cuan pronto está el Señor para perdonar al pecador en el momento que de veras se convierta á él. Aquí promete el Señor la conservacion de su viña, y amenaza con terribles castigos á sus perseguidores. Aquí se acaba el cántico.

11 *Florecerá* por ellos *Jacob.* Los Apóstoles llenos de espíritu comenzarán á predicar á los Judíos, y harán que Israél, esto es, aquella porcion de Israelitas que abrace la fe, dé nuevas flores, nuevos frutos; y que estos se extiendan por toda la superficie de la tierra, llenándola de verdaderos Israelitas.

7. Numquid juxta plagam percutientis se percussit eum? aut sicut occidit interfectos ejus, sic occisus est?

7. ¿Por ventura segun la llaga [1] del que le hiere, lo hirió á él? ó ¿cómo mató á sus muertos, así lo mataron á él?

8. In mensura contra mensuram, cùm abjecta fuerit, judicabis eam : meditatus est in spiritu suo duro per diem æstûs.

8. En medida contra medida [2], cuando fuere desechada, la juzgarás : meditó [3] con su espíritu de rigor para el dia del bochorno.

9. Idcircò super hoc dimittetur iniquitas domui Jacob : et iste omnis fructus ut auferatur peccatum ejus, cùm posuerit omnes lapides altaris sicut lapides cineris allisos, non stabunt luci et delubra.

9. Y así con esto será perdonada la maldad á la casa de Jacob [4] : y es este todo su fruto, que sea quitado su pecado, cuando haya puesto todas las piedras del altar como piedras de cal desmenuzadas, no estarán en pié los bosques y los templos [5].

10. Civitas enim munita desolata erit, speciosa relinquetur, et dimittetur quasi desertum : ibi pascetur vitulus, et ibi accubabit, et consumet summitates ejus.

10. Porque la ciudad fuerte será desolada, la hermosa será desamparada, y quedará como un desierto : allí será apacentado el becerro, y allí se acostará, y consumirá las puntas de ella [6].

11. In siccitate messes illius conterentur, mulieres venientes, et docentes eam : non est enim populus sapiens, propterea non miserebitur ejus, qui fecit eum : et qui formavit eum, non parcet ei.

11. Las mieses de ella se echarán á perder de sequedad [7] : mujeres vendrán [8], y la enseñarán : porque no es pueblo sabio [9], por esto no tendrá misericordia de él el que lo hizo : y el que lo formó, no le perdonará.

12. Et erit : In die illa percutiet Dominus ab alveo fluminis usque ad torrentem Ægypti, et vos congregabimini unus et unus filii Israël.

12. Y sucederá : Que en aquel dia herirá el Señor desde el cauce del rio [10] hasta el torrente de Egipto, y vosotros [11], hijos de Israél, seréis congregados uno á uno.

1 ¿Acaso el Señor trató á Israél, como Israél á Jesucristo, y á sus discípulos, á quienes persiguió y quitó la vida con la mayor crueldad y tiranía? No por cierto : antes bien les volvió bien por mal, convidándolos con su misericordia.

2 Mas cuando en vista de su inflexible dureza é ingratitud desecharás, Señor, esta tu viña, *la juzgarás en medida contra medida;* esto es, contraponiendo ó igualando la medida del castigo con la de sus maldades, decretando contra ella duras é irrevocables penas en el dia, en que se encenderá el fuego de vuestra divina indignacion. Tito y Vespasiano fueron los ministros de esta ejecucion.

3 Meditó el Señor castigos terribles para cuando llegue el dia de hacerlos, que llama *dia de bochorno.*

4 Vuelve á hablar de aquella porcion de Judíos, que abrazarán la fe de Jesucristo. Y así, por cuanto en vista de tantos estragos, y con la predicacion de los Apóstoles, se convertirá alguna porcion de la casa de Jacob, á estos les serán perdonadas sus maldades; porque todo el fin y fruto de las amenazas y castigos del Señor es desterrar y quitar el pecado, porque no castiga para dañar, sino para sanar. Y este fruto se lograra, cuando el Señor convirtiere las piedras del altar de los holocaustos y de todo el templo de Jerusalém, como en piedras de cal deshechas en menudo polvo : cuando se derribaren los bosques y los templos de los ídolos, que con la predicacion de los Apóstoles y de otros varones apostólicos serán cortados y derribados : cuando vieren, que destruido su templo y los otros que hayan consagrado á los ídolos, se erigen por todas partes altares y templos al verdadero Dios; entonces comenzarán á abrir ellos los ojos, y se convertirán á Jesucristo.

5 Ferrar. *No se alevantarán aladreas y sotaneras.*

6 Los becerros y otros ganados consumirán los ramos de los matorrales y arbustos, que se criarán en la ciudad, despues que haya sido asolada, y hecha un campo raso.

7 Sequedad y carestía en la ciudad.

8 Y esto será tan patente á todos, esto es, que la salud solamente se ha de esperar de Jesucristo, y en la Iglesia cristiana, que hasta las mujeres á cada paso se lo dirán, haciendo profesion de esta verdad. Otros lo exponen de este otro modo : Cuando Jerusalém, aquella ciudad tan fuerte y tan hermosa, fuere desolada por los Romanos, quedará reducida á un espantoso desierto, que solo servirá para pasto y majada de bestias, las cuales despuntarán los miserables restos de esta infeliz viña. Padecerá entonces tan grande carestía y sequedad, que se perderán todas sus cosechas; y se hallará tan desproveida de hombres sabios y de buen consejo, que las mujeres le servirán de maestras, y la gobernarán. El Hebréo : *Vendrán á encenderla.*

9 El que esto no advirtiere, ó advirtiéndolo no se arrepintiere, que será la mayor parte de este pueblo; dará á conocer su locura, y se hará indigno de que Dios use con él de misericordia, y le perdone. Otros : Y por cuanto este es un pueblo necio, y obstinado en el mal, no se arrepentirá; y Dios, que lo hizo y lo formó, no tendrá piedad de él, y le sujetará á las penas que merece su perfidia.

10 Y por eso el Señor, tomando en la mano el azote de los Romanos, herirá á toda la Judea, desde el Euphrates hasta el Nilo, en lo que se comprendia toda la tierra de Chanaán.

11 Vosotros entre tanto, verdaderos Israelitas, fieles á Dios y al Mesías, que seréis muy contados, pero muy escogidos; venid, venid uno á uno á incorporaros con el rebaño de Jesucristo.

13. Et erit : In die illa clangetur in tuba magna, et venient qui perditi fuerant de terra Assyriorum, et qui ejecti erant in terra Ægypti, et adorabunt Dominum in monte sancto in Jerusalem.

13. Y sucederá : Que en aquel dia resonará una grande trompeta [1], y vendrán los que se habian perdido de tierra de los Assyrios, y los que habian sido echados en tierra de Egipto, y adorarán al Señor en el santo monte en Jerusalém.

CAPÍTULO XXVIII.

Amenazas contra Samaria, y ruina del reino de las diez tribus. Desolacion del reino de Judá. Promesa del Mesías.

1. Væ coronæ superbiæ, ebriis Ephraim, et flori decidenti, gloriæ exultationis ejus, qui erant in vertice vallis pinguissimæ, errantes à vino.

1. Ay de la corona de soberbia [2], de los embriagados de Ephraím, y de la flor caduca, de la gloria de su alegría, de los que estaban en la cumbre del valle muy fértil [3], desatentados por causa del vino [4].

2. Ecce validus et fortis Dominus, sicut impetus grandinis : turbo confringens, sicut impetus aquarum multarum inundantium, et emissarum super terram spatiosam.

2. Hé aquí el Señor valiente [5] y fuerte, como pedrisco impetuoso : torbellino quebrantador, como ímpetu de muchas aguas que inundan [6], y se derraman sobre terreno espacioso.

3. Pedibus conculcabitur corona superbiæ ebriorum Ephraim.

3. Con los piés será hollada la corona de soberbia de los embriagados [7] de Ephraím.

4. Et erit flos decidens gloriæ exultationis ejus, qui est super verticem vallis pinguium, quasi temporaneum ante maturitatem autumni : quod cùm aspexerit videns, statim ut manu tenuerit, devorabit illud.

4. Y será la flor caduca de la gloria de su alegría, que está sobre la cumbre del valle muy pingüe, cual fruto temprano [8] que madura antes del otoño : al que si alguno llega á ver, luego que lo toma en la mano, se lo traga.

5. In die illa erit Dominus exercituum corona gloriæ, et sertum exultationis residuo populi sui :

5. En aquel dia será el Señor de los ejércitos corona de gloria, y guirnalda de regocijo al que quedare de su pueblo [9] :

6. Et spiritus judicii sedenti super judicium, et fortitudo revertentibus de bello ad portam.

6. Y espíritu de justicia [10] al que esté sentado para hacer justicia, y fortaleza á los que vuelvan de la pelea á la puerta.

1 La grande trompeta del Evangelio, á cuya voz se moverán muchos de los verdaderos Israelitas, y vendrán de todas partes á abrazar la fe de Jesucristo, desde aquellos lugares en que andarán derramados y perdidos, aun de la Assyria y de Egipto, y todos de un mismo corazon adorarán á su verdadero Dios y Mesías en el monte santo de Sión, en Jerusalém, esto es, en la santa Iglesia de Jesucristo. Se hace aquí alusion á la vuelta de los Judíos del cautiverio de Babilonia y de Egipto; pero como figura de la espiritual redencion del género humano por el Salvador, y de la conversion de los Judíos al fin del mundo.

2 Corona del reino, con que se alzó el soberbio Jeroboám, que era de la tribu de Ephraím. Ay del reino de Ephraím, de Israél ó de las diez tribus, en el que domina la soberbia y la gula : toda su gloria, semejante á la hermosura de una flor delicada, se marchitará muy en breve, y perecerá.

3 Samaria, que era la capital del reino de Israél, ó de las diez tribus, estaba situada sobre la cima de un monte, rodeada de un hermoso y fértil valle, plantado todo de viñas y de olivares.

4 Ferrar. *Majados de vino.*

5 Hé aquí vendrá á destruirla. El Hebréo : *Hé aquí un fuerte y valiente*, dia, ó ejército, que servirá *al Señor* ejecutando sus órdenes : ó enviado por el Señor contra Israél.

6 MS. 6. *De muchas aguas aondadas é de aguaduchos.* Ferrar. *Rabdon de aguas muchas ondeantes.*

7 Ferrar. *De los embriagos.*

8 Como las primeras frutas, que maduran antes de tiempo, excitan el apetito, y son devoradas con ansia; del mismo modo lo seréis vosotros por los Assyrios, antes que los otros pueblos vuestros vecinos.

9 El Señor será el protector, la gloria y el muro de las otras dos tribus de Judá y de Benjamin, que no serán llevadas cautivas, no obstante los esfuerzos de los Assyrios, y de los otros pueblos que quieran invadirlas.

10 Y el mismo Señor dará espíritu de justicia al que esté sentado sobre el trono, para que la administre á su pueblo; y asimismo dará fortaleza, para que sus soldados peleen con brio, venzan á sus enemigos, vuelvan salvos de la pelea, y entren llenos de gloria por las mismas puertas por donde salieron á combatirlos. Así se verificó en tiempo de Ezechías. El Hebréo : *A los que harán retraer la batalla hasta la puerta;* perseguirán y harán huir á sus enemigos hasta las puertas de sus ciudades.

7. Verùm hi quoque præ vino nescierunt, et præ ebrietate erraverunt : sacerdos et propheta nescierunt præ ebrietate, absorpti sunt à vino, erraverunt in ebrietate, nescierunt videntem, ignoraverunt judicium.

8. Omnes enim mensæ repletæ sunt vomitu sordiumque, ita ut non esset ultrà locus.

9. Quem docebit scientiam? et quem intelligere faciet auditum? ablactatos à lacte, avulsos ab uberibus.

10. Quia manda remanda, manda remanda, expecta reexpecta, expecta reexpecta, modicùm ibi, modicùm ibi.

11. In [a] loquela enim labii, et linguâ alterâ loquetur ad populum istum.

12. Cui dixit : Hæc est requies mea, reficite lassum, et hoc est meum refrigerium : et noluerunt audire.

13. Et erit eis verbum Domini : Manda remanda, manda remanda, expecta reexpec-

7. Mas aun estos [1] á causa del vino no entendieron, y á causa de la embriaguez anduvieron desatentados : el sacerdote y el profeta no entendieron á causa de la embriaguez, trastornados fueron del vino, se desatentaron con la embriaguez, no conocieron al vidente, ignoraron la justicia.

8. Porque todas las mesas [2] llenas están de vómito y de inmundicias, sin quedar lugar que no lo esté.

9. ¿Á quién enseñará [3] ciencia? ¿y á quién hará entender [4] lo oido? á los destetados de la leche, á los arrancados de los pechos.

10. Porque manda, vuelve á mandar; manda, vuelve á mandar; espera, vuelve á esperar; espera, vuelve á esperar; un poquito allí, un poquito allí [5].

11. Porque en habla de labio [6], y en lengua extraña hablará á este pueblo.

12. Al cual dijo : Este es mi reposo, reparad al cansado, y este es mi refrigerio : y no lo quisieron oir [7].

13. Y será á ellos [8] la palabra del Señor : Manda, vuelve á mandar : manda, vuelve á mandar :

1 Esto es, los de Judá imitan los desórdenes y embriagueces de Israél; y sus sacerdotes y pretendidos profetas no se diferencian en esto del comun del pueblo. De aquí es, que estos excesos les tienen trastornado el juicio, los hacen salir del camino derecho, no entienden, ó no quieren oir ni entender el verdadero profeta que les habla en nombre del Señor, y no saben distinguir entre lo que es justo, ó injusto. Por estos desórdenes vino sobre ellos la indignacion del Señor.

2 Esto da á entender el estado de desórden y de exceso que dominaba en sus mesas y banquetes.

3 ¿Á quién manifestará el Señor su celestial sabiduría, que no comunica sino á los que apartados de las delicias propias de los párvulos que maman, ó de los que se entregan á una vida imperfecta y carnal, son hombres robustos y capaces de digerir un manjar y alimento sólido, que es la divina Sabiduría? *Hebr.* v, 13, 14. Así que á ninguno de estos la comunicará; porque estando sumergidos en el cieno de sus deleites, son incapaces de gustar su suavidad y dulzura.

4 ¿Á quién hará que entienda lo que se dice? Dará inteligencia de su palabra.

5 La FERRAR. *Que mandamiento empues mandamiento, mandamiento empues mandamiento, línea empues línea, línea empues línea : poco allí, poco allí.* Porque estos hombres insolentes, burlándose entre las copas y los brindis de los oráculos del Señor, pronunciados por la boca de sus profetas, repiten sacrílegamente sus palabras, en que dicen : *Esto manda el Señor : Esperad un poco, y veréis, etc.* Es una *mimésis*, ó acto de remedar y repetir el dicho de otra persona, haciendo fisga y chacota de ella y de sus palabras; y todo esto en tono burlesco y chocarrero. Como si dijeran : Nos tienen rotos y molidos los oidos estos profetas santones, repitiéndonos á cada paso amenazas, halagándonos y entreteniéndonos con promesas, cuyo cumplimiento nunca vemos : nos dicen que esperemos un poco y otro poco, unas veces aquí, y otras allí; y despues de esperar y mas esperar nos quedamos con nuestros mismos deseos, y sin ver el efecto de tantas y tan repetidas promesas. Ved aquí porque son incapaces estos hombres mofadores y blasfemos de que el Señor les comunique su sabiduría, ó les dé el don de inteligencia.

6 *En habla de labio* : se sobreentiende *alterius*, extraño, el duro y áspero de los Babilonios, de quien este pueblo será esclavo. Otros siguiendo al Hebréo lo exponen de esta otra manera : *Con labios tartamudos.* Se suelen repetir por mofa y risa las medias palabras que profieren los tartamudos, y el sentido parece ser este : Este pueblo se burla de mí y de mis profetas; pues yo tambien me burlaré de él, y le escarneceré. Él repite : Manda, vuelve á mandar, etc. Pero yo le hablaré en otra lengua, que no le dará mucho gusto.

7 A este pueblo, repito, á quien yo he dicho, que queria morar y reposar en medio de él : del que yo no pretendia otra cosa, sino que me amase y adorase, y que viviesen entre sí como hermanos, hijos todos de un mismo padre, socorriéndose y ayudándose mutuamente en todas sus necesidades. Mas veo, que me cansé en balde, y que hablaba con sordos, y que no querian entender ni dar oido á mis palabras.

8 Mas cuando se vean cercados y oprimidos de calamidades, se burlará de ellos el Señor, y les repetirá las mismas palabras de que ellos hacian escarnio : *Manda, vuelve á mandar, etc.* Les negará su socorro, y serán postrados por tierra, y hechos prisioneros, y los llevarán atados, como se lleva una fiera despues de presa en un lazo, que le tenian armado.

a 1 Corinth. XIV, 21.

ta, expecta reexpecta, modicùm ibi, modicùm ibi : ut vadant, et cadant retrorsum, et conterantur, et illaqueentur, et capiantur.

14. Propter hoc audite verbum Domini viri illusores, qui dominamini super populum meum, qui est in Jerusalem.

15. Dixistis enim : Percussimus fœdus cum morte, et cum inferno fecimus pactum. Flagellum inundans cùm transierit, non veniet super nos : quia posuimus mendacium spem nostram, et mendacio protecti sumus.

16. Idcircò hæc dicit Dominus Deus : [a] Ecce ego mittam in fundamentis Sion lapidem, lapidem probatum, angularem, pretiosum, in fundamento fundatum. Qui crediderit, non festinet.

17. Et ponam in pondere judicium, et justitiam in mensura : et subvertet grando spem mendacii : et protectionem aquæ inundabunt.

18. Et delebitur fœdus vestrum cum morte, et pactum vestrum cum inferno non stabit : flagellum inundans cùm transierit, eritis ei in conculcationem.

19. Quandocumque pertransierit, tollet vos : quoniam manè diluculo pertransibit in die et in nocte, et tantummodo sola vexatio intellectum dabit auditui.

20. Coangustatum est enim stratum, ita ut

espera, vuelve á esperar : espera, vuelve á esperar : un poquito allí, un poquito allí : para que vayan, y caigan de espaldas, y sean quebrantados, y enlazados, y presos.

14. Por tanto oid la palabra del Señor, hombres escarnecedores [1], que teneis el dominio sobre mi pueblo, que está en Jerusalém.

15. Porque dijísteis : Concierto hemos hecho con la muerte, y pacto con el infierno [2]. Cuando pasare el azote de inundacion [3], no vendrá sobre nosotros : porque hemos puesto á la mentira por nuestra esperanza, y con la mentira nos hemos cubierto.

16. Por tanto esto dice el Señor Dios : Hé aquí, que yo pondré en los cimientos de Sión una piedra, piedra escogida, angular, preciosa, fundada en el cimiento [4]. El que creyere, no se apresure [5].

17. Y haré juicio con peso [6], y justicia con medida : y un pedrisco trastornará la esperanza de la mentira : y vuestra proteccion será anegada en las aguas.

18. Y será cancelado vuestro concierto con la muerte, y vuestro pacto con el infierno no subsistirá : cuando pasare el azote de inundacion, él os rehollará.

19. Luego que fuere pasando, os arrebatará : porque de madrugada [7] pasará en el dia y en la noche, y solo la vejacion hará entender lo que se oye [8].

20. Porque estrecha es [9] la cama, de modo

1 Los que os burlais de mis amenazas · *que teneis el dominio sobre mi pueblo;* en lo que se da á entender, que los mas protervos y malvados eran los magnates y principales del pueblo.

2 Como si dijeran : No tememos tus amenazas, ni la muerte; porque la muerte y el infierno son nuestros amigos : estos son nuestros dioses tutelares ó defensores. Es cierto que vendrá un azote, que destruirá toda el Asia; pero aunque se acerque á los lugares en que habitamos, no entrará dentro de nuestras ciudades; ya porque tienen fuertes muros, que las defienden, y ya por la proteccion de nuestros ídolos, en los que ha mucho tiempo que tenemos puesta nuestra esperanza. El *ídolo* en la Escritura es llamado frecuentemente *mentira, vanidad y cosa de nonada.* Mas tened entendido, que el Señor romperá ese infame concierto que teneis hecho con la muerte y con el infierno : derribará todas esas fortalezas y vanas esperanzas, en que os apoyais, de vuestros idolos : la muerte os cogerá de sorpresa : el infierno os tragará como agua.

3 FERRAR. *Azote Arrabdonán.*

4 Piedra solidísima. Y esto será cuando yo ponga por fundamento de Sión, de mi Iglesia, una piedra sólida, escogida, angular, y fundamental, para que sea á todas las gentes principio, fundamento, y causa de su salud, y de todos los bienes. Esta piedra angular es Jesucristo. Véase S. MATTHEO XXI, 42; *Actor.* II; *Roman.* IX, 31; *Ephes.* II, 20; et I PETR. IV, 6.

5 S. PABLO en la *Epístola á los Romanos* cita este lugar, segun la traslacion de los LXX, de esta manera : *Todo el que creyere en él, no será confundido.* Los incrédulos, temerosos, y desconfiados de lo que se les promete, quieren verlo cumplido luego; mas los que tienen una firme fe, como no dudan del cumplimiento, aunque este se dilate, viven descansados, y ciertos de que no puede faltar la verdad de la promesa. Y así el que cree sinceramente, espera *sin apresurarse*, y no quedará defraudado de su esperanza.

6 FERRAR. *Y pornée juicio por liña, y justicia por plombina.* Y á estos mis escarnecedores mediré con justo peso, y en balanza fiel, castigándolos como merecen, ahora por mano de los Assyrios, y despues por la de los Romanos. Todo lo demás, que se indica en términos alegóricos, se entiende fácilmente, ó queda ya explicado.

7 Luego luego vendrá sobre vosotros, y durará dias y noches, mucho tiempo.

8 Y cuando os veais en medio de este estrago, entonces conoceréis cuan verdaderos son los oráculos de los profetas, á los cuales, aunque los oísteis, no quisísteis dar crédito. El Hebréo : *Y será de cierto espanto, entendiendo oida :* que solamente oir contar vuestros males, llenará á los hombres de horror y espanto.

9 MS. 6. *Porque ensangostado es el estrado.* Porque estrecho es el lecho de los esposos, y no caben en él

a Psalm. CXVII, 22. Matthæi XXI, 42. Actor. IV, 11. I Petr. II, 6. Roman. IX, 33.

alter decidat: et pallium breve utrumque operire non potest.

21. Sicut[a] enim in monte divisionum stabit Dominus: sicut[b] in valle, quæ est in Gabaon, irascetur: ut faciat opus suum, alienum opus ejus: ut operetur opus suum, peregrinum est opus ejus ab eo.

22. Et nunc nolite illudere, ne fortè constringantur vincula vestra. Consummationem enim et abbreviationem audivi à Domino Deo exercituum super universam terram.

23. Auribus percipite, et audite vocem meam, attendite, et audite eloquium meum.

24. Numquid totâ die arabit arans ut serat, proscindet et sarriet humum suam?

25. Nonne cùm adæquaverit faciem ejus, seret gith, et cyminum sparget, et ponet triticum per ordinem, et hordeum, et milium, et viciam in finibus suis?

26. Et erudiet illum in judicio: Deus suus docebit illum.

27. Non enim in serris triturabitur gith, nec rota plaustri super cyminum circuibit: sed in virga excutietur gith, et cyminum in baculo.

28. Panis autem comminuetur: verùm non in perpetuum triturans triturabit illum, neque vexabit eum rota plaustri, nec ungulis suis comminuet eum.

que uno de los dos ha de caer: y una manta corta no puede cubrir al uno, y al otro.

21. Porque el Señor se levantará como en el monte de los repartimientos [1]: se enojará, como en el valle, que está en Gabaón: para hacer su obra, una obra que es ajena de él: para obrar su obra, la obra que es extraña de él.

22. Dejad pues ya de burlaros, porque no se aprieten vuestras ataduras. Porque consumacion, y abreviacion [2] he oido del Señor Dios de los ejércitos sobre toda la tierra.

23. Percibid con los oidos, y oid mi voz, atended, y escuchad mi palabra.

24. ¿Qué acaso el labrador arará siempre para sembrar, romperá, y escardará [3] su tierra?

25. ¿Por ventura luego que hubiere igualado la superficie de ella, no sembrará la neguilla [4], y esparcirá los cominos, y pondrá el trigo por órden, y la cebada, y el mijo, y la alberja en sus términos?

26. Y le enseñará con juicio [5]: su Dios le enseñará.

27. Porque no será trillada la neguilla [6] con sierras, ni rueda de carro rodará sobre el comino: sino que con vara será sacudida la neguilla, y el comino con palo.

28. Y el pan [7] será desmenuzado: mas en verdad no le trillará siempre el trillador, ni le oprimirá la rueda del carro, ni le desmenuzará con sus uñas [8].

sino el esposo y la esposa; y por eso desecha de sí al tercero, que es el adúltero. Vosotros no podeis á un tiempo servirme á mí y al demonio, ó á los idolos. Si servis á estos me perdeis á mi, y para servirme á mí, es necesario que desecheis los idolos.

1 Como en otro tiempo levantó su mano, é hirió á los Philistheos en Baal-Pharasím, y á los Amorrheos en el valle de Gabaón; se levantará ahora, para ejecutar un escarmiento sobre vosotros, que es la obra que tiene decretada: obra ajena de su bondad, y que mas bien se puede llamar vuestra; porque con vuestras maldades le obligais á que os castigue como por fuerza, y muy contra su voluntad y condicion, que está siempre pronta á perdonar á su pueblo. De aqui dijo TERTULIANO: *Dios de su parte es bueno, y de la nuestra justiciero.*

2 MS. 6. *Y encortamiento* En vista pues de esto, vosotros, que os burlais de las amenazas del Señor, volved sobre vosotros, y no querais irritarle mas y mas; porque seguramente sentará mas y mas sobre vosotros el peso de su terrible mano: tened entendido, que el Señor me ha revelado que prontamente (esta es la *abreviacion*) será destruida toda la tierra de la Judea (esta la *consumacion*). Y no dudeis, no, de la verdad, y cumplimiento de lo que en su nombre como su profeta os anuncio.

3 Un labrador unas veces ara, otras siembra, siega, trilla, etc. segun lo pide el ejercicio de la agricultura con el fin de recoger los frutos. Pues lo mismo hace Dios en el cultivo de su viña, y en el gobierno de su pueblo, sembrando su gracia, derramando sus avisos, y algunas veces corrigiéndole por medio de castigos y aflicciones, todo con el fin de que dé frutos de buenas obras, ó de que se convierta á él con una sincera penitencia. Luego cada uno, admitiendo su cultivo, ha de procurar adelantar con él, y corresponder al trabajo, y fatigas de este divino labrador, para que sea la cosecha llena de abundantes, y sazonados frutos.

4 FERRAR. *De cierto si igualare sus fazes, y derramare axenus, y comino esparziere, y pusiere trigo medido, y cebada señalada, y espelta en su término.* El *axenuz*, ó la *neguilla*, simiente olorosa muy conocida; en el Hebréo קצח, y los LXX, μελάνθιον. *Vicia*, es *algarrobilla*, *alberja*, ó *veza*. Véase la *Flora de Quer. tom.* VI, *pag.* 462, en donde se notan sus especies. FERRAR. *Y espelta.* MS. 6. *Y los yerros.*

5 Dios por medio de las reglas de la agricultura le enseñará á distribuir, y hacer cada una de estas cosas á sus tiempos.

6 La *neguilla*, llamada tambien *adormidera negra. Con sierras*; con trillos armados de puntas de pedernal, ó de hierro, como usaban en la Judea para separar el trigo de la paja.

7 Esto es, el trigo de que se hace el pan: es una metonimia muy frecuente.

8 Los bueyes ó bestias, que lo huellan hasta quebrantarlo, y que el grano quede separado. La FERR. *Y dientes*

a II Reg. v, 20. I Paralip. XIV, 11. — *b* Josue x, 10.

29. Et hoc à Domino Deo exercituum exivit, ut mirabile faceret consilium, et magnificaret justitiam.

29. Y esto salió del Señor Dios de los ejércitos [1], para hacer maravilloso su consejo, y engrandecer su justicia [2].

CAPÍTULO XXIX.

Isaías vaticina la ruina del templo y de Jerusalém, por la voluntaria ceguedad de los Judíos, por su hipocresía y vana confianza en sus consejos y astucias. Restablecimiento de los hijos de Jacob por el Mesías.

1. Væ Ariel, Ariel civitas, quam expugnavit David: additus est annus ad annum: solemnitates evolutæ sunt.

2. Et circumvallabo Ariel, et erit tristis et mœrens, et erit mihi quasi Ariel.

3. Et circumdabo quasi sphæram in circuitu tuo, et jaciam contra te aggerem, et munimenta ponam in obsidionem tuam.

4. Humiliaberis, de terra loqueris, et de humo audietur eloquium tuum: et erit quasi pythonis de terra vox tua, et de humo eloquium tuum mussitabit.

5. Et erit sicut pulvis tenuis multitudo ventilantium te: et sicut favilla pertransiens multitudo eorum, qui contra te prævaluerunt:

1. Ay de Ariél [3], Ariél ciudad, que conquistó David [4]: añadido es año á año [5]: solemnidades han dado vuelta.

2. Y circunvalaré á Ariél [6], y será triste y mustia, y será para mí como Ariél [7].

3. Y pondré sitio como una corona [8] al rededor de ti, y sentaré contra ti trincheras, y levantaré baluartes para cercarte.

4. Serás humillada, hablarás desde el suelo [9], y desde la tierra será oida tu habla: y será tu voz desde la tierra como la de un python [10], y desde debajo de la tierra tu habla saldrá murmullando [11].

5. Y la multitud de los que te aventarán [12], será como polvo menudo [13]: y como pavesa, que pasa [14], la muchedumbre de aquellos, que prevalecieron contra ti:

de su trillo no lo desmenuzará. Pues del mismo modo tampoco afligirá Dios á su pueblo, sin dejarle respirar: le afligirá por algun tiempo, hasta tanto que vea cumplido su designio de purificarle, de que se aparte de sus pecados, y de la idolatría, etc.

1 Como si dijera: Y el Señor enseñó á los hombres este modo de gobernarse en sus oficios, y de encaminar sus obras, como él mismo dirige las suyas con un admirable consejo y sabiduría, castigando á los pecadores segun las diferentes circunstancias.

2 FERRAR. *Hizo maravillar consejo, hizo engrandecer sutileza.*

3 Esta expresion equivale á las que preceden, *Carga del valle de la vision: Carga de Tiro*, con que se significa un anuncio, ó profecía triste contra Tiro. Por *Ariél* se entiende Jerusalém. אריאל *Ariél* significa *Leon de Dios*, ó fuerte. Jerusalém se llamaba tambien *ciudad de Ariél*, esto es, *del Altar*, por el altar de los holocaustos, en donde solamente se le podian ofrecer á Dios: EZECHIEL XLIII, 15, y en este sentido el altar se tomará por toda la ciudad.

4 Véase el *libro* II *de los Reyes* v, y el I *de los Paral.* XI. El Hebréo se puede trasladar: *En donde hizo su mansion*, ó habitó *David*: y conforme á esto lee la FERRAR. *Ciudad en que posó David.*

5 Despues de dos años, ó pasados unos pocos años, y pasadas pocas Pascuas, y demás fiestas anuales, sucederá esta profecía. Donde nuestra Vulgata dice, *solemnidades*, dice el Hebréo: *Corderos serán descervigados.* Asi tambien la FERRAR.

6 Primeramente por los Caldéos, y despues por los Romanos. LUC. XIX, 43.

7 Como un leon fuerte, á quien cercando los cazadores por todas partes, le acosan hasta derribarlo en tierra. Ó como el altar de los holocaustos, en donde no se ve sino victimas degolladas: así al rededor de ti, no se verán sino cadáveres.

8 Te sitiaré por todas partes.

9 Con voz sumisa y humilde, como suele el vencido, derribado en tierra, pedir gracia, y demandar la vida humillado á los piés del vencedor.

10 Ó necromántico, que habla sacando las palabras de lo profundo del estómago, y así parecia, que salian del fondo de la tierra. Vease el *libro* I *de los Reyes* XXVIII, 7.

11 FERRAR. *Gorgeará.* MS. 3. *Chirlarás.* Hablarán con voz baja, y lánguida desde las cuevas y sótanos en que se hayan tus moradores escondido huyendo de los enemigos, cuando estos los hallen, y llamen para matarlos.

12 De los Caldéos y Romanos, que no dejarán en ti piedra sobre piedra. El Hebréo: *De tus extranjeros*, de tus enemigos, que vendrán de lejos.

13 De modo, que no se podrá contar.

14 MS. 6. *E como poyssa passant.* Se significa lo mismo. Otros lo exponen de los Caldéos de esta manera: Y

6. Eritque repentè confestim. A Domino exercituum visitabitur in tonitruo, et commotione terræ, et voce magnâ turbinis et tempestatis, et flammæ ignis devorantis.

7. Et erit sicut somnium visionis nocturnæ multitudo omnium gentium, quæ dimicaverunt contra Ariel, et omnes qui militaverunt, et obsederunt, et prævaluerunt adversùs eam.

8. Et sicut somniat esuriens, et comedit, cùm autem fuerit expergefactus, vacua est anima ejus : et sicut somniat sitiens, et bibit, et postquàm fuerit expergefactus, lassus adhuc sitit, et anima ejus vacua est : sic erit multitudo omnium gentium, quæ dimicaverunt contra montem Sion.

9. Obstupescite, et admiramini, fluctuate, et vacillate : inebriamini, et non à vino : movemini, et non ab ebrietate.

10. Quoniam miscuit vobis Dominus spiritum soporis, claudet oculos vestros, prophetas et principes vestros, qui vident visiones, operiet.

11. Et erit vobis visio omnium sicut verba libri signati, quem cùm dederint scienti litteras, dicent : Lege istum : et respondebit : Non possum, signatus est enim.

12. Et dabitur liber nescienti litteras, diceturque ei : Lege : et respondebit : Nescio litteras.

13. Et dixit Dominus : [a] Eò quòd appropinquat populus iste ore suo, et labiis suis glori-

6. Y esto [1] será de repente al instante. Por el Señor de los ejércitos será visitada [2] con trueno, y conmocion de tierra, y con voz grande de torbellino, y de tempestad, y de llama de fuego devorador.

7. Y será como sueño de vision nocturna la muchedumbre de todas las naciones, que combatieron contra Ariél [3], y todos los que estuvieron en campaña [4], y la cercaron, y prevalecieron contra ella.

8. Y como sueña el hambriento que come, y cuando despierta está vacía su alma [5] : y como sueña el sediento, que bebe, y despues que despierta, fatigado tiene todavía sed, y su alma está vacía : así será la muchedumbre de todas las naciones, que pelearon contra el monte de Sión [6].

9. Pasmaos, y maravillaos, fluctuad, y vacilad [7] : embriagaos, y no de vino : titubead, y no de embriaguez.

10. Porque el Señor os escanció [8] espíritu de letargo, cerrará vuestros ojos, pondrá velo [9] á vuestros profetas y príncipes, que ven las visiones.

11. Y será para vosotros la vision de todos como las palabras de un libro sellado [10], que cuando lo dieren al que sabe leer, le dirán : Lee aquí : y responderá : No puedo, porque está sellado.

12. Y darán el libro al que no sabe leer, y le dirán : Léelo : y responderá : No sé leer.

13. Y dijo el Señor : Porque este pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me

estos mismos, que te destruirán, serán tambien ellos disipados y dispersos, como el tamo; ó como en un incendio las pavesas, que arrebata un viento muy violento.

1 Tu ruina será muy pronta. Ó tambien : No tardarán estos en venir, y te sorprenderán.

2 Será visitada Ariél por el Señor, que enviará, y empleará contra ella los cuatro elementos, para que la destruyan. Otros aplican esto á la ruina de los Caldéos.

3 Y esta irrupcion de tantas gentes *será como sueño de vision de noche*, tan repentina, tan no esperada, que los que la vean no la creerán, y dudarán si están durmiendo, ó en vela. Otros exponen este versículo, y el siguiente en otro sentido : Y sus ejércitos, sus fuerzas, su poder, y soberbia se desvanecerán como un sueño.

4 FERRAR. *Los afonsadeantes.*

5 Y así como uno, que tiene hambre ó sed, y sueña, que come ó bebe, cuando despierta se encuentra burlado, y experimenta la misma hambre y sed que antes tenia, y se levanta á beber, ó comer lo primero que halla á mano; del mismo modo el Caldéo y el Romano, despues que hayan despojado, y saqueado una ciudad tan rica y opulenta como la vuestra, no por eso quedarán contentos y satisfechos, antes bien os perseguirán con mayor saña, y os despojarán por todas partes, mostrándose siempre vuestros implacables enemigos.

6 La montaña de Sión representa la Iglesia : los Romanos idólatras persiguieron con furor la Iglesia, y esta misma persecucion fué causa de la ruina de su imperio.

7 MS. 6. *Ondeat uos é engrameat.* En vista de tanto estrago quedaréis pasmados, y llenos de asombro, andaréis fluctuando, y sin saber qué haceros : como embriagados, y no de vino, estaréis como fuera de sentido, titubeando, y sin resolver nada por falta de espíritu y de consejo.

8 Os dará á beber *espíritu de un profundo sueño :* permitirá por vuestra dureza, que aletargados no podais abrir los ojos á la luz de la verdad, ni entendais lo que os han anunciado, y anuncian los profetas, que ha enviado, y os envia á vosotros, revelándoos sus secretos, y lo que sobre vosotros ha de venir.

9 Pondrá un velo sobre vuestro corazon, y sobre vuestros ojos, para que no veais, ni entendais lo que leeis en sus libros, ó lo que os dicen de palabra. *Roman.* XI, 8.

10 La profecía *de todos* los profetas será *como las palabras de un libro sellado*; quedará escondida, y sin entenderse de los doctos y de los ignorantes : de los primeros, porque no pueden leerla; y de los segundos, porque no saben.

a Matth. XV, 8. Marc. VII, 6.

ficat me, cor autem ejus longè est à me, et timuerunt me mandato hominum et doctrinis :

14. Ideo ecce ego addam ut admirationem faciam populo huic miraculo grandi et stupendo : [a] peribit enim sapientia à sapientibus ejus, et intellectus prudentium ejus abscondetur.

15. Væ qui profundi estis corde, ut à Domino abscondatis consilium : quorum sunt in tenebris opera, et dicunt : Quis [b] videt nos, et quis novit nos?

16. Perversa est hæc vestra cogitatio : quasi si lutum contra figulum cogitet, et dicat opus factori suo : Non fecisti me : et figmentum dicat fictori suo : Non intelligis.

17. Nonne adhuc in modico et in brevi convertetur Libanus in Charmel, et Charmel in saltum reputabitur?

18. Et audient in die illa surdi verba libri, et de tenebris et caligine oculi cæcorum videbunt.

19. Et addent mites in Domino lætitiam, et pauperes homines in sancto Israël exultabunt :

20. Quoniam defecit qui prævalebat, consummatus est illusor, et succisi sunt omnes qui vigilabant super iniquitatem :

honra, mas su corazon está lejos de mí [1], y me dieron culto [2] segun mandatos y doctrinas de hombres :

14. Por tanto hé aquí que yo excitaré de nuevo la admiracion de este pueblo con un prodigio grande y espantoso [3] : porque perecerá el saber de sus sabios, y desaparecerá la inteligencia de sus prudentes.

15. Ay de los que sois profundos de corazon [4], para esconder al Señor vuestros designios : cuyas obras son en tinieblas, y dicen : ¿Quién nos ve, y quién nos conoce?

16. Perverso es este vuestro pensamiento : como si el barro pensase [5] contra el ollero, y dijese la obra á su hacedor : No me has hecho tú : y la vasija dijese al que la hizo : No lo entiendes.

17. ¿Pues que en breve y de aquí á poco tiempo [6] no se convertirá el Líbano en Carmelo, y el Carmelo será reputado por bosque?

18. Y en aquel dia los sordos oirán las palabras del libro, y desde las tinieblas y obscuridad verán los ojos de los ciegos [7].

19. Y los mansos [8] se alegrarán mas y mas en el Señor, y los hombres pobres se regocijarán en el Santo de Israél :

20. Porque faltó [9] el que podia mas, consumido fué el escarnecedor, y han sido cortados todos los que velaban [10] para hacer mal :

1 Me honra con hipocresía, y con un culto puramente externo. Jesucristo declara á los Judíos incrédulos, que de ellos profetizó Isaías en este texto. MATTH. XV, 8, 9; MARC. VII, 6.

2 FERRAR. *Fué su temor á mí, mandamiento de varones abezado.* En muchos lugares de la santa Escritura se entiende por *temor* la religion y culto de Dios. Á la letra : *Y temiéronme* con un temor servil, y siguiendo para honrarme, no mi ley, sino vanos caprichos y tradiciones humanas, contrarias por la mayor parte á lo que yo les tengo ordenado : por eso yo los heriré con ceguedad y dureza de corazon : por lo que merecerán ser reprobados, y haré una cosa extraordinaria y espantosa, que sus sabios, sus maestros y doctores se vuelvan ignorantes, y pierdan el don de inteligencia y de consejo. S. PABLO aplica esto á la falsa sabiduría mundana, confundida por la predicacion de la cruz. *I Corinth.* I, 19.

3 MS. 6. *De grande milagro espauentadero.*

4 MS. 6. *De fondo corazon.* FERRAR. *Los perfondantes.* Llenos de astuta malignidad é hipocresía, que pretendeis ocultar, creyendo que vuestras artes y obras, que son todas de tinieblas, se esconden á aquellos ojos perspicaces, que todo lo penetran; ó negando su providencia.

5 Se volviese contra el alfarero.

6 De aquí á setecientos años, tiempo brevísimo respecto de la eternidad, ó del que ha de durar la Iglesia; el Líbano, en el que solamente se crian árboles infructíferos, se convertirá en un deliciosísimo y fertilísimo Carmelo. Es una profecía de la conversion de los Gentiles, y asimismo de la reprobacion del pueblo de los Judíos, segun aquello de Jesucristo : *Será quitado de vosotros el reino de Dios, y se dará á los Gentiles, que harán su fruto.* MATTH. XXI, 43. Como si dijera : Los Gentiles, que hasta aquel tiempo serán como un monte inculto y lleno de maleza, por la gracia del Salvador y con el cultivo de sus Apóstoles, darán abundantes y preciosos frutos; y por el contrario el pueblo de los Judíos, que dió cuna á tantos patriarcas, profetas y hombres santos, se convertirá en un bosque estéril, que se llenará de cardos y de espinas.

7 Y los Gentiles hasta entonces sordos y ciegos, alumbrados por la fe de Jesucristo, *oirán*, entenderán y abrazarán, *las palabras del libro*, los oráculos de los profetas, los misterios que se encierran en las sagradas Escrituras; y desde las tinieblas de la idolatría serán trasladados á la luz clara del Evangelio.

8 Y suavizada la fiereza de sus costumbres, abrazarán con humildad el yugo suave del Señor; y viendo cuan pobres estaban de todo bien espiritual, se alegrarán y le darán gracias por la incomparable misericordia, que usará con ellos, y por la dichosa suerte, que les cabrá de entrar en el número de sus escogidos.

9 Será derribado y abatido el tiránico imperio del demonio, que los señoreaba. Puede tambien entenderse el pueblo de los Judíos, que llevaba la primacía á todos en religion, piedad, ciencia, y en la proteccion visible del Señor; pero que burlándose y despreciando á los profetas y los oráculos divinos, que estos pronunciaban, seria por ello talado, consumido y exterminado por los ejércitos Romanos.

10 Que empleaban sus desvelos en estudiar los medios de ejercitar y propagar el engaño y la maldad.

a I Corinth. I, 19. Abd. I, 8. — *b* Eccli. XXXIII, 25.

21. Qui peccare faciebant homines in verbo, et arguentem in porta supplantabant, et declinaverunt frustrà à justo.

22. Propter hoc, hæc dicit Dominus ad domum Jacob, qui redemit Abraham : Non modò confundetur Jacob, nec modò vultus ejus erubescet :

23. Sed cùm viderit filios suos, opera manuum mearum, in medio sui sanctificantes nomen meum, et sanctificabunt sanctum Jacob, et Deum Israël prædicabunt,

24. Et scient errantes spiritu intellectum, et mussitatores discent legem.

21. Los que por sus palabras hacian pecar á los hombres [1], y armaban la zancadilla al que los reprendia en la puerta [2], y sin causa se apartaron de lo justo [3].

22. Por tanto, el Señor que rescató á Abrahám [4], dice esto á la casa de Jacob : Ahora no será confundido Jacob [5], ni ahora se avergonzará su rostro :

23. Mas cuando viere á sus hijos, obra de mis manos, en medio de sí santificando mi nombre, ellos tambien santificarán al Santo de Jacob, y ensalzarán al Dios de Israél [6],

24. Y los que estaban en error de espíritu tendrán saber [7], y los murmuradores aprenderán la ley.

CAPITULO XXX

Isaías intima á los Judíos los juicios de Dios, por cuanto recurrian á Egipto pidiéndole socorro, desconfiando del Señor, y desobedeciendo á su palabra; pero al mismo tiempo promete que restableceria á Judá. Terribilidad del juicio de Dios.

1. Væ filii desertores, dicit Dominus, ut faceretis consilium, et non ex me : et ordiremini telam, et non per spiritum meum, ut adderetis peccatum super peccatum :

2. Qui ambulatis ut descendatis in Ægyptum, et os meum non interrogastis, sperantes auxilium in fortitudine Pharaonis, et habentes fiduciam in umbra Ægypti.

1. Ay de los hijos que desiertan [8], dice el Señor, para formar designios, y no de mí [9] : y urdir una tela, y no por mi espíritu, para añadir pecado sobre pecado :

2. Que estais en camino para descender á Egipto, y no habeis consultado mi oráculo [10], esperando el socorro en la fuerza de Pharaón, y teniendo confianza en la sombra de Egipto [11].

1 Los que estudiaban las Escrituras, no para reducirlas á la práctica, y explicar á los otros su verdadero sentido, sino substituyéndoles sus vanas y perniciosas tradiciones ; corrompiéndolos con sus perversos consejos y lisonjas, y apartándolos de la piedad y culto de Dios con sus amenazas y escarnios.

2 Al juez, que sentado en su tribunal condenaba sus infamias, y se disponia para castigarlas. Ó tambien á los profetas, que con libertad reprendian sus excesos y abominaciones, persiguiéndolos y matándolos.

3 De la justicia y verdad, que les predicaban. Puede tambien trasladarse : *Del Justo* por excelencia, que es Jesucristo.

4 Que sacó á Abrahám de Ur de los Caldéos, y de enmedio de la infidelidad é idolatría.

5 En este tiempo en que vivo, no será aun vuestra mayor confusion y afrenta.

6 Los Apóstoles, hijos de la casa de Jacob, *obra de mis manos*, que yo mismo formaré, instruiré y llenaré de mis dones, predicando en medio de ella con toda libertad el nombre y la fe de Jesucristo, y dando gloria al Santo de Jacob, y ensalzando al Dios de Israél : cuando esto advirtiere, y por otra parte volviendo sobre sí misma los ojos, se viere privada de todo culto y sacrificio, porque su templo será del todo abrasado y destruido ; entonces sí que se verán cubiertos de confusion, burlados y escarnecidos de todos los de su linaje, y llorarán y gemirán sin remedio y sin consuelo.

7 Entonces lo verán, y lo sentirán, y se verán obligados á confesar, que el dedo de Dios está sobre ellos : entonces muchos de ellos, que andaban errados y ciegos, viendo el cumplimiento cabal de todo lo que tenian anunciado y vaticinado los profetas, abrirán por último los ojos ; y los que antes eran rebeldes y los escarnecian, se convertirán á Cristo, y seguirán su ley y doctrina, buscando su remedio y su salud en la Iglesia cristiana.

8 Para la inteligencia de esta profecía se ha de tener presente el hecho de los Judíos, que refiere Jeremías XLII, y XLIII. Ismaél quitó la vida á Godolías, que los Caldéos habian puesto por gobernador de la Judea ; y temiendo los resentimientos y consecuencias de esta muerte, se huyeron á Egipto, desobedeciendo á Dios, que les mandaba estarse quietos, y no moverse. Por esta razon los llama *desertores*, esto es, rebeldes, desobedientes. S. Jerónimo. Otros aplican esto al tiempo de Sennacherib.

9 Y no aprobados por mí ; *y urdir una tela*, y emprender una obra, *y no por mi espíritu*, siguiendo solo vuestros caprichos, oponiéndoos á mi declarada voluntad, y añadiendo á los demás pecados este nuevo de desobediencia y de rebeldía. Véase lo que dice Theodoreto.

10 Sin preguntarme, yo os he declarado mi voluntad, que no habeis obedecido.

11 En la proteccion de los Egipcios.

3. Et erit vobis fortitudo Pharaonis in confusionem, et fiducia umbræ Ægypti in ignominiam.

4. Erant enim in Tani principes tui, et nuntii tui usque ad Hanes pervenerunt.

5. Omnes confusi sunt super populo, qui eis prodesse non potuit : non fuerunt in auxilium et in aliquam utilitatem, sed in confusionem et in opprobrium.

6. Onus jumentorum Austri. In terra tribulationis et angustiæ leæna, et leo ex eis, vipera et regulus volans portantes super humeros jumentorum divitias suas, et super gibbum camelorum thesauros suos, ad populum qui eis prodesse non poterit.

3. Mas la fuerza de Pharaón será para vosotros de confusion, y la confianza en la sombra de Egipto os será de ignominia.

4. Porque tus príncipes estaban en Tanis, y tus enviados llegaron hasta Hanes [1].

5. Todos quedaron afrentados sobre un pueblo, que no les pudo ser de provecho [2] : no les fueron ellos de socorro ni de utilidad alguna, sino de confusion y de oprobio.

6. Carga [3] de las caballerías del Mediodía [4]. Van en una tierra de tribulacion y de angustia [5], de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador, llevando sobre hombros de caballerías sus riquezas, y sus tesoros sobre corcobas [6] de camellos, á un pueblo [7], que no les podrá ser de provecho.

7. [a] Ægyptus enim frustrà et vanè auxiliabitur : ideo clamavi super hoc : Superbia tantùm est, quiesce.

8. Nunc ergò ingressus scribe ei super buxum, et in libro diligenter exara illud, et erit in die novissimo in testimonium usque in æternum.

9. Populus enim ad iracundiam provocans est, et filii mendaces, filii nolentes audire legem Dei.

10. Qui dicunt videntibus : Nolite videre : et aspicientibus : Nolite aspicere nobis ea, quæ recta sunt : loquimini nobis placentia, videte nobis errores.

11. Auferte à me viam, declinate à me semitam, cesset à facie nostra sanctus Israël.

7. Porque Egipto inútilmente y en vano dará auxilio : por tanto dije gritando sobre esto : Soberbia es solamente, no te muevas [8].

8. Pues ahora entra y escribe en su presencia sobre boj [9], y en un libro regístralo exactamente, y será en el dia postrero [10] un testimonio sempiterno.

9. Porque es un pueblo provocativo á ira [11], é hijos mentirosos, hijos que no quieren oir la ley de Dios.

10. Que dicen á los que ven : No veais [12] : y á los que miran : No mireis para nosotros las cosas, que son rectas : habladnos cosas que nos gusten [13], ved para nosotros cosas falsas.

11. Apartad de mí el camino, desviad de mí la senda [14], cese de nuestra presencia el Santo de Israél.

1 Corte de Pharaón. *Hanes*, ciudad en los confines de Egipto hácia la Ethiopia.

2 Al ver que no los puede socorrer, ni librar de sus males á un pueblo, en quien tenian puestas todas sus esperanzas.

3 Anuncio, vaticinio duro. No es este principio de una nueva profecía, sino continuacion de la comenzada.

4 Así llama á los Judíos, por su estolidez en desobedecer á Dios, y porque iban cargados con los muebles mas preciosos que tenian. *Del Mediodía*, que caminan hácia el Mediodía, esto es, á Egipto, que respecto de la Judea inclina á la parte del Mediodía.

5 Así llama al Egipto, que tambien en el *Deuter.* XXXII, 10, es llamado *tierra yerma, lugar de horror, y de vasta soledad.* Las palabras, *de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador*, se han de mirar como paréntesis ; y sin él se une lo que antecede con lo que se sigue, así : Van en una tierra de tribulacion y de angustia, llevando *sobre hombros de caballerías, etc.* Van, pues, por un desierto estéril y espantoso, en donde no encontrarán sino leones, fieras, víboras y serpientes, que los devoren y consuman. S. Jerónimo.

6 MS. 6. *Sobre la hadubra.* — 7 A Egipto, donde todo es vanidad.

8 Esta consideracion me obligó á dar gritos á estos infelices, y decirles : Estaos quietos, no os movais, que es vana vuestra confianza en los Egipcios, en donde no hay sino vanidad y soberbia, junta con ostentacion de palabras, que luego no cumplen. Ó tambien : Mirad que es una intolerable soberbia el que penseis en esto ; no os movais, estaos quietos, como Dios os lo manda. El Hebréo : *Fuerza, estarse ellos quietos ;* esto es, su fuerza está en que permanezcan en reposo.

9 Vé adonde estén ellos congregados, *y escribe* en presencia de todos esta prediccion, *sobre boj*, sobre una tabla de boj, que es madera incorruptible.

10 Y el dia en que esto se cumpliere, que fué ciento y cincuenta años despues, quedará una eterna memoria de la verdad de lo que les anunciabas, y de su inflexible dureza y malicia.

11 El Hebréo : *Un pueblo rebelde : hijos falseadores*, bastardos, infieles, que degeneran de la fe de sus padres.

12 A los *videntes*, esto es, á los profetas, *y á los que miran :* es repeticion de lo mismo. *No veais, etc., no mireis :* no nos anuncieis de parte de Dios lo que es justo y derecho, sino cosas acomodadas á nuestro paladar ; y aunque sean errores ó falsos oráculos, nada importa, con tal que nos lisonjeen el gusto.

13 Ferrar. *Hablad á nos alisamientos, profetizad falsedades.*

14 Es una *mimesis*, ó remedo de las voces de un pueblo rebelde, que dice : No nos seais molestos con esa repe-

a Jerem. XXXVII, 6.